

eura

SD-09A2



- PL** CZUJNIK DYMU
- EN** SMOKE DETECTOR
- DE** RAUCHMELDER
- FR** DÉTECTEUR DE FUMÉE
- IT** RILEVATORE DI FUMO
- ES** DETECTOR DE HUMO
- RU** ДАТЧИК ДЫМА

PL	CZUJNIK DYMU	3
EN	SMOKE DETECTOR	10
DE	RAUCHMELDER	17
FR	DÉTECTEUR DE FUMÉE.....	24
IT	RILEVATORE DI FUMO	31
ES	DETECTOR DE HUMO.....	38
RU	ДАТЧИК ДЫМА.....	45

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA PRODUKTU

- Przed montażem, podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia.
- Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia jest możliwe pod warunkiem używania odpowiednich narzędzi. Niemniej zalecane jest dokonywanie montażu przez wykwalifikowany personel.
- Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia oraz z dokonywania samodzielnych napraw i modyfikacji.
- Czujnik został zaprojektowany wyłącznie do wykrywania dymu w związku z czym nie służy do wykrywania, czadu, metanu oraz żadnych innych gazów, a także nie zastępuje systemu alarmowego ani instalacji gaśniczej.
- Urządzenie nie jest zamiennikiem prawidłowej instalacji urządzeń spalających paliwa i ich konserwacji, w tym posiadania odpowiednich systemów wentylacji i układu wlotowego.
- Czujnik przeznaczony jest do zastosowań wewnątrz lokali, wyłącznie do użytku domowego.

2. UWAGI ODNOŚNIE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA BATERII

- Używaj wyłącznie baterii zgodnych ze specyfikacją techniczną urządzenia i instaluj je zgodnie z oznaczeniami (+ i -).
- Nie mieszaj baterii różnych producentów, składu chemicznego ani stanu naładowania.
- Po wymianie baterii sprawdź poprawność działania urządzenia.
- Unikaj uszkodzenia mechanicznego baterii (zarysowań, rzucania, rozgrzewania), ponieważ może to prowadzić do wycieku, co jest niebezpieczne dla zdrowia i środowiska.
- Przechowuj baterie w suchym, ciemnym miejscu, z dala od wilgoci, promieni słonecznych i metalowych przedmiotów.
- W przypadku wycieku baterii umyj ręce wodą i mydłem; w przypadku kontaktu z oczami skontaktuj się z lekarzem.
- Nie ładuj zwykłych baterii (do ładowania nadają się wyłącznie akumulatory). Próba ładowania baterii grozi przegrzaniem i pożarem.
- Nie wyrzucaj baterii do ognia ani śmietnika; oddawaj je do punktów zbiórki odpadów.
- Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci i zwierząt.

3. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I KONSERWACJA

- Nie dopuścić do zatkania się wlotów powietrza na obudowie urządzenia przez kurz lub śmieci.
- Nie instalować urządzenia w miejscach o dużej wilgotności, zakurzeniu lub miejscach o temperaturze poza dopuszczalnym zakresem pracy urządzenia.
- Nie malować urządzenia, podczas malowania ścian pomieszczenia, gdzie zainstalowano czujnik, najpierw zdjąć urządzenie ze ściany, a następnie po wymalowaniu i wyschnięciu ściany zainstalować ponownie.
- Nie instalować urządzenia przy oknach, drzwiach lub wentylatorze.
- Przynajmniej raz w tygodniu przetestować czujnik za pomocą przycisku testu znajdującego się na obudowie urządzenia.
- Czyszczyć urządzenie należy wyłączyć urządzenie, do czyszczenia nie używać płynów, lecz zwykłej szciotki lub odkurzacza.
- Usuwać kurz z otworów wlotowych w regularnych odstępach czasu, np. raz w miesiącu.
- Nie otwierać obudowy urządzenia i dokonywać napraw we własnym zakresie.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i ciemnym miejscu. W czasie transportu nie należy narażać urządzenia na uszkodzenia mechaniczne (nie wolno rzucać opakowania). Niezastosowanie się do powyższych instrukcji może wpłynąć na obniżenie żywotności urządzenia.
- Po 10 latach od daty produkcji urządzenia należy wymienić na nowe.

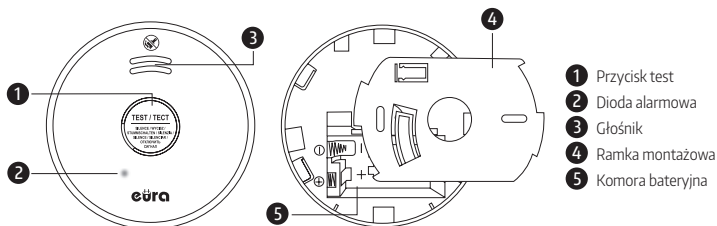
4. CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Wyposażone jest w wysokiej jakości czujnik fotooptyczny. Montuje się je na sufitach chronionych pomieszczeń. W przypadku wykrycia zagrożenia (dymu), czujnik uruchamia natychmiast:

- alarm akustyczny - dźwięk z głośnika o natężeniu około 85 dB,
- alarm optyczny - dioda LED, umieszczona na froncie obudowy urządzenia.

Urządzenie posiada przycisk testu do sprawdzania prawidłowości działania. Wykrywacz posiada również układ sprawdzający stan naładowania baterii.

5. BUDOWA URZĄDZENIA

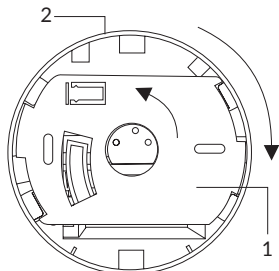


Rys. 1

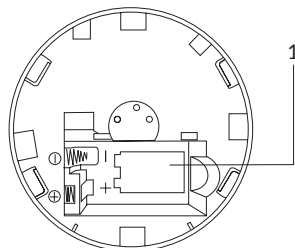
6. INSTALACJA I INSTRUKCJA WYMIANY BATERII

W celu instalacji urządzenia należy:

- 6.1. Oddzielić podstawę mocującą (rys. 2, poz.1) od korpusu urządzenia (rys. 2, poz. 2), obracając ją w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.



Rys. 2

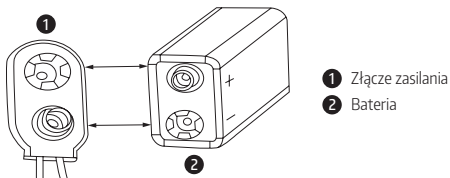


Rys. 3

6.2. Włożyć do urządzenia baterię zasilającą (rys. 3, poz. 1).

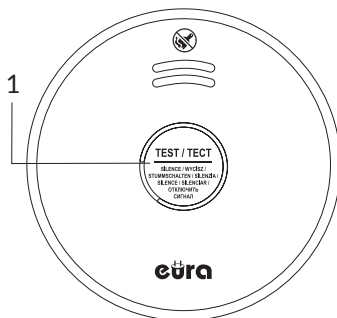
Czujnik zasilany jest baterią DC 9V (6LR61 lub 6F22). W przypadku wymiany wyjąć starą baterię, a w przypadku pierwszej instalacji od razu włożyć nową baterię zgodnie z oznaczeniem polaryzacji.

Uwaga: Żywotność standardowej baterii wynosi ok. 1 roku, natomiast baterii alkalicznej ok. 5 lat.



Rys. 4

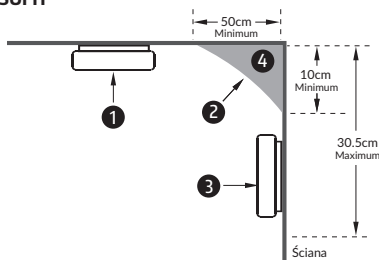
6.3. Przetestować urządzenie - przez ok. 3 s. naciskając przycisk na obudowie (rys. 5, poz.1). Po usłyszeniu przerywanego alarmu akustycznego, zwolnić przycisk. Seria przerywanych dźwięków oznacza poprawną pracę urządzenia.



Rys. 5

6.4. Wybrać miejsce instalacji na suficie/ ścianie zgodnie z instrukcją z rys. 6-8.

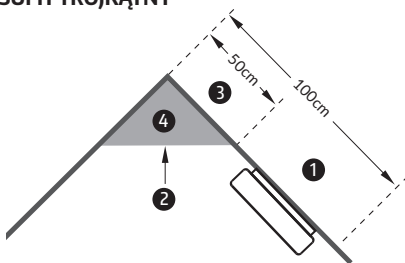
SUFIT



- 1 Zalecane miejsce instalacji
- 2 Nie instalować w tym miejscu czujnika
- 3 Akceptowalne miejsce instalacji na ścianie
- 4 Martwa strefa

Rys. 6

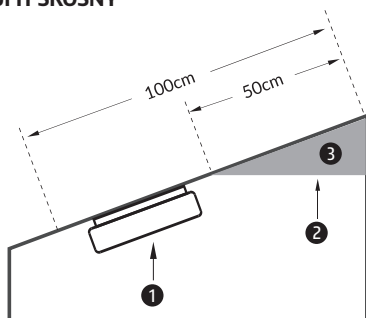
SUFIT TRÓJKĄTNY



- 1 Obszar instalacji
- 2 Nie instalować w tym miejscu czujnika
- 3 Nie instalować w tym obszarze
- 4 Martwa strefa

Rys. 7

SUFIT SKOŚNY



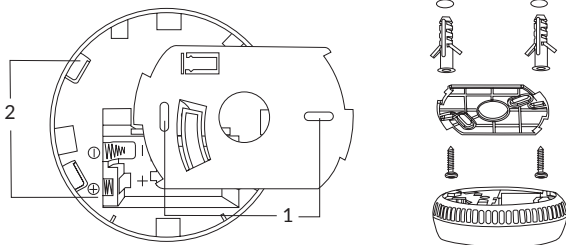
- 1 Zalecane miejsce instalacji
- 2 Nie instalować w tym miejscu czujnika
- 3 Martwa strefa

Rys. 8

Uwaga:

- W przypadku, gdy nie ma możliwości zainstalowania czujnika dymu na suficie akceptowalny jest montaż urządzenia na ścianie. Nie mniej jednak optymalnym miejscem pracy czujnika dymu jest sufit.
- Martwa strefa to przestrzeń występująca w każdym pomieszczeniu. Ze względu na brak ruchów powietrza, ich znikome lub zbyt intensywne (w przypadku bliskości kratki wentylacyjnych) występowanie, w martwej strefie nie należy instalować czujnika.

6.5. W celu montażu urządzenia należy przymocować do sufitu jego podstawę. Aby to zrobić należy wyznaczyć miejsce montażu, nawiercić otwory pod kołki i przymocować podstawę za pomocą wkrętów dołączonych do zestawu. Następnie należy przymocować do niej korpus urządzenia, wkładając dwa charakterystyczne zaczepy znajdujące się na obwodzie podstawy (rys. 9) do dwóch podłużnych otworów znajdujących się na korpusie urządzenia (rys. 9). Ostatnim krokiem jest przekręcenie korpusu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



Rys. 9

7. ZASADA DZIAŁANIA

- 7.1. Normalna praca:** Gdy urządzenie działa prawidłowo, czerwona dioda LED miga raz na 40 sekund.
- 7.2. Awaria baterii lub niski poziom baterii:** Urządzenie wyda pojedynczy „ćwierkający” dźwięk, a czerwona dioda LED zamiga raz na 40 sekund.
- 7.3. Uszkodzenie urządzenia:** Urządzenie wyda pojedynczy „ćwierkający” dźwięk co 40 sekund.
- 7.4. Wyciszenie alarmu:** Gdy urządzenie działa w trybie wyciszenia, czerwona dioda LED miga raz na 8 sekund.

Uwaga:

Jeśli urządzenie wydaje pojedynczy dźwięk „ćwierkający” co 40 sekund, naciśnij przycisk testowy. Spowoduje to wstrzymanie tego ostrzeżenia na 8 godzin. W tym czasie urządzenie nadal będzie wykrywać dym, ale nie będzie emitować uciążliwego sygnału ostrzegawczego.

Minimalizacja fałszywych alarmów:

Czujniki dymu są zaprojektowane tak, aby ograniczać fałszywe alarmy. Częsteczki powstałe podczas gotowania mogą uruchomić alarm, szczególnie jeśli czujnik znajduje się blisko obszaru kuchennego. Duże ilości cząstek spalania mogą powstać w wyniku rozlanych substancji lub podczas grillowania/smażenia. Użycie okapu kuchennego z wyciągiem na zewnątrz (typ bez recyrkulacji) może pomóc w usuwaniu tych cząstek z kuchni. Funkcja wyciszenia (przycisk testowy) jest szczególnie przydatna w kuchni lub innych miejscach podatnych na fałszywe alarmy.

Zasady korzystania z funkcji wyciszenia:

- Funkcja wyciszenia powinna być używana wyłącznie w sytuacji, gdy znane jest źródło dymu, np. dym wydobywający się podczas grillowania, co gwarantuje, że sytuacja jest bezpieczna.
- Alarm zostanie automatycznie zresetowany po około 10 minutach. Jeśli po tym czasie cząsteczki spalania nadal będą obecne, alarm uruchomi się ponownie.
- Funkcję wyciszenia można aktywować wielokrotnie, dopóki powietrze nie zostanie oczyszczone z cząstek powodujących alarm.

8. TESTOWANIE URZĄDZENIA

- Testuj alarm co tydzień, aby upewnić się, że działa poprawnie.
- Naciśnij przycisk testowy na co najmniej 3 sekundy. Jeśli układ elektroniczny, syrena i bateria działają prawidłowo, alarm wyemituje dźwięk. Jeśli alarm nie wydaje dźwięku, bateria może być rozładowana lub występuje inny problem.
- Nie używaj otwartego płomienia do testowania alarmu. Może to uszkodzić urządzenie lub spowodować zapalenie materiałów łatwopalnych, co może prowadzić do pożaru.

Uwaga: Ze względu na głośność alarmu (85 decybeli), podczas testowania zawsze stój w odległości wyciągniętego ramienia od urządzenia.

9. ZASADY ZACHOWANIA W PRZYPADKU WYKRYCIA ZAGROŻENIA

- Nie panikuj; zachowaj spokój.
- Upewnij się, że małe dzieci i osoby starsze w domu zostały zaalarmowane.
- Opuść budynek tak szybko, jak to możliwe. Nie zatrzymuj się, aby się ubrać lub zabrać wartościowe rzeczy, **NIE MASZ CZASU!**
- Przed otwarciem wewnętrznych drzwi sprawdź, czy wokół nich nie unosi się dym i sprawdź go grzbietem dłoni. Jeśli drzwi są gorące, skorzystaj z alternatywnego wyjścia. Jeśli uważasz, że jest bezpiecznie, otwórz drzwi powoli i bądź gotowy, aby natychmiast je zamknąć, jeśli do środka wleci dym lub ciepło.
- Jeśli musisz przejść przez dym, aby dotrzeć do wyjścia, czołgaj się po podłodze pod dymem, gdzie powietrze jest czystsze.
- Spotkaj się w wcześniej ustalonym miejscu spotkania na zewnątrz budynku.
- Zadzwoń po straż pożarną na zewnątrz budynku.
- Nie wracaj do płonącego budynku. Poczekał na przyjazd straży pożarnej. Uwaga: Niniejsze wytyczne mogą okazać się pomocne w razie pożaru. Aby jednak zmniejszyć ryzyko wystąpienia pożaru, należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa przeciwpożarowego i zapobiegać niebezpiecznym sytuacjom.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Zgodność z normą	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Napięcie zasilania	9 V DC
Rodzaj zasilania	1x bateria: 6LR61 (alkaliczna) lub 6F22 (cynkowo-węglowa)
Rodzaj czujnika	fotooptyczny
Rodzaje wykrywanych zagrożeń	dym
Żywotność sensora	10 lat
Pobór prądu czujnika - czuwanie / alarm	< 10 μ A / 30 mA
Zalecane miejsce instalacji	sufity, wewnątrz pomieszczeń
Maks. poziom głośności	85 dB / 3 m
Zasięg detekcji czujnika	ok. 20-25 m ²
Współczynnik ochrony	IP20
Sygnalizacja niskiego stanu baterii	Tak
Sygnalizacja awarii	Tak
Temperaturowy zakres pracy	0°C ~ +40°C
Wilgotnościowy zakres pracy	≤ 95% RH
Wymiary czujnika (Ś x G)	ø90mm x 35 mm
Waga netto czujnika	80 g

Firma Eura-Tech Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych i modyfikacji instrukcji obsługi bez powiadamiania. Jednocześnie informuje, że najaktualniejsza wersja instrukcji znajduje się na stronie internetowej www.eura-tech.eu na podstronie danego produktu.

1. GENERAL RULES FOR SAFE USE OF THE PRODUCT

- Before installing, connecting, and using the device, please read this user manual carefully. If you have any problems understanding its content, please contact the device seller.
- Self-installation and activation of the device are possible, provided the appropriate tools are used. However, installation by qualified personnel is recommended.
- The manufacturer is not liable for damages that may result from improper installation or use of the device, as well as from unauthorized repairs or modifications.
- The detector is designed exclusively for detecting smoke and does not detect carbon monoxide, methane, or any other gases. It also does not replace an alarm system or fire suppression installations.
- The device is not a substitute for proper installation and maintenance of combustion equipment, including appropriate ventilation systems and power supply configurations.
- The detector is intended for indoor use only, specifically for domestic purposes.

2. PRECAUTIONS FOR SAFE USE OF BATTERIES

- Use only batteries compatible with the technical specifications of the device and install them according to the indicated polarity (+ / -).
- Do not mix batteries from different manufacturers, with different chemical compositions, or in different states of charge.
- When replacing the battery, ensure the device functions correctly afterward.
- Avoid mechanical damage to the battery (scratching, throwing, overheating), as it may result in leaks and pose a health or environmental hazard.
- Store batteries in a dry, dark place, away from moisture, sunlight, and metallic objects.
- If a battery leaks, wash your hands with water and soap; if it contacts your eyes, consult a doctor.
- Do not charge regular batteries (only rechargeable batteries can be charged). Attempting to charge non-rechargeable batteries may lead to overheating or fire.
- Do not throw batteries into fire or trash; dispose of them at battery recycling points.
- Keep batteries out of reach of children and animals.

3. SAFETY MEASURES AND MAINTENANCE

- Do not allow the device's air vents to become blocked with dust or debris.
- Do not install the device in areas with high humidity, dust, or temperatures outside the allowable operating range.
- Do not paint the device. During wall painting, if the detector is installed on the wall, remove it first and reinstall it after the wall has dried.
- Do not install the device near windows, doors, or fan vents.
- Test the detector at least once a week using the test button on the device.
- When cleaning the device, turn it off and do not use liquids or detergents. Use a soft brush or vacuum cleaner instead.
- Remove dust from the air vents regularly, e.g., once a month.
- Do not open the device housing or attempt repairs on your own.
- Store the device in a dry and dark place. During transport, do not expose it to mechanical damage (e.g., avoid dropping it). Failure to follow these instructions may reduce the device's lifespan.
- Replace the device 10 years after its production date.

4. DEVICE CHARACTERISTICS

The device is designed to monitor enclosed spaces for the presence of smoke and to provide an alarm in case of a fire hazard. It is equipped with a high-quality photoelectric sensor. It should be installed on ceilings in protected rooms. In case of a threat (smoke), the sensor activates immediately with:

- Acoustic alarm – sound from the speaker at a volume of approximately 85 dB.
- Visual alarm – LED light located on the front of the device housing.

The device has a test button to check its proper functioning. The detector also includes a system to monitor the battery charge level.

5. DEVICE STRUCTURE

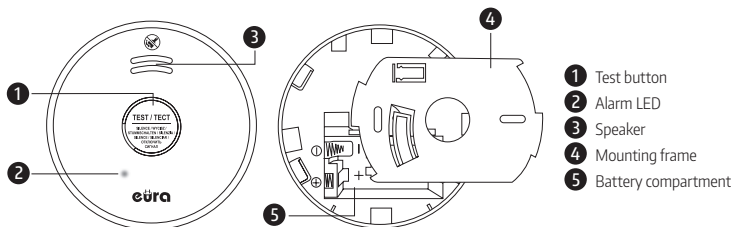


Fig. 1

6. INSTALLATION AND BATTERY REPLACEMENT INSTRUCTIONS

To install the device, proceed as follows:

- 6.1.** Separate the mounting base (Fig. 2, item 1) from the device housing (Fig. 2, item 2) by turning it counterclockwise.

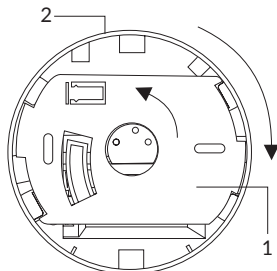


Fig. 2

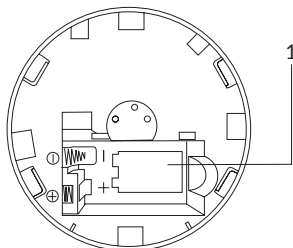


Fig. 3

6.2. Insert the power supply battery into the device (Fig. 3, item 1).

The detector is powered by a DC 9V battery (6LR61 or 6F22). When replacing the battery, remove the old one, and in the case of first installation, immediately insert the new battery according to the polarity markings.

Note: The lifespan of a standard battery is approximately 1 year, while an alkaline battery lasts about 5 years.

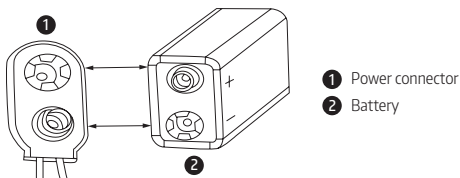


Fig. 4

6.3. Test the device by pressing the button on the housing (Fig. 5, item 1) for approximately 3 seconds. After hearing the intermittent acoustic alarm, release the button. A series of intermittent sounds indicates the device is functioning correctly.

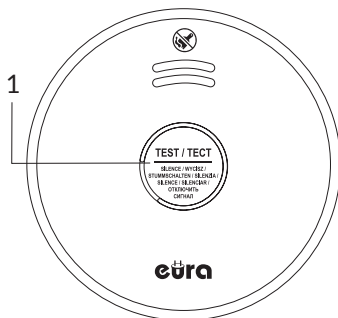
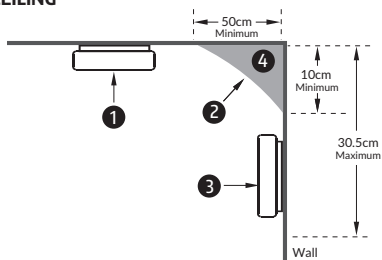


Fig. 5

6.4. Select an installation location on the ceiling/wall following the instructions in Figures 6–8.

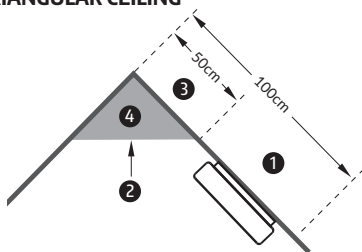
CEILING



- 1 Recommended installation area
- 2 Do not install the sensor in this location
- 3 Acceptable installation area on the wall
- 4 Dead zone

Fig. 6

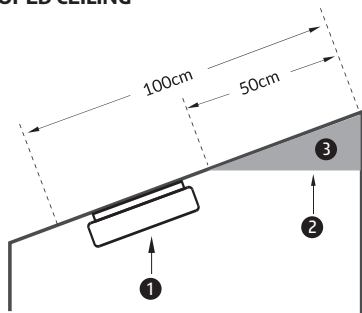
TRIANGULAR CEILING



- 1 Installation area
- 2 Do not install the sensor in this location
- 3 Do not install in this area
- 4 Dead zone

Fig. 7

SLOPED CEILING



- 1 Recommended installation location
- 2 Do not install the sensor in this location
- 3 Dead zone

Fig. 8

Note:

- If it is not possible to install the smoke detector on the ceiling, installing it on the wall is acceptable. However, the ceiling remains the optimal location for the smoke detector to function effectively.
- The „dead zone“ is a space that occurs in every room. Due to the lack of air movement or minimal/intense air movement (e.g., near ventilation grilles), the sensor should not be installed in the dead zone.

6.5. To install the device, attach its base to the ceiling. To do this, mark the installation location, drill holes for the wall plugs, and secure the base using the screws provided. Next, attach the housing to the device by aligning and inserting the two distinctive tabs located on the base's edge (Fig. 9). These tabs fit into two elongated slots on the device's housing (Fig. 9). Finally, rotate the housing clockwise to secure it.

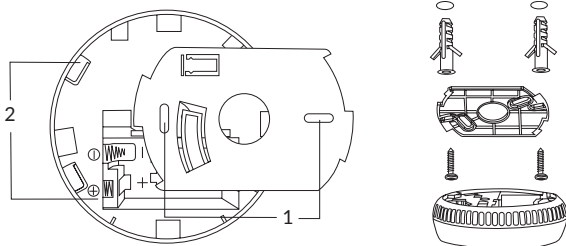


Fig. 9

7. OPERATING PRINCIPLE

7.1. Normal Operation: When the device is functioning correctly, the red LED blinks once every 40 seconds.

7.2. Battery Fault or Low Battery: The device will emit a single „chirping“ sound, and the red LED will flash once every 40 seconds.

7.3. Device Malfunction: The device will emit a single „chirping“ sound every 40 seconds.

7.4. Alarm Silence: When the device is in silence mode, the red LED blinks once every 8 seconds.

Note:

If the device emits a single „chirping” sound every 40 seconds, press the test button. This will pause the warning for 8 hours. During this time, the device will continue to detect smoke but will not emit the bothersome warning signal.

Minimizing false alarms:

Smoke detectors are designed to limit false alarms. However, particles created during cooking can trigger an alarm, especially if the detector is located near the kitchen area. Large amounts of combustion particles can arise from spilled substances or grilling/frying. Using a kitchen exhaust hood venting to the outside (type with recirculation) can help remove these particles from the kitchen. The silence function (test button) is particularly useful in kitchens or other areas prone to false alarms.

Guidelines for using the silence function:

- The silence function should only be used when the source of the smoke is known (e.g., smoke from grilling), ensuring the situation is safe.
- The alarm will automatically reset after approximately 10 minutes. If combustion particles are still present, the alarm will sound again.
- The silence function can be activated multiple times until the air is cleared of particles causing the alarm.

8. TESTING THE DEVICE

- Test the alarm weekly to ensure it is functioning correctly.
- Press the test button for at least 3 seconds. If the electronics, siren, and battery are working properly, the alarm will emit a sound. If the alarm does not emit a sound, the battery may be depleted, or another issue may be present.
- Do not use an open flame to test the alarm. This could damage the device or ignite flammable materials, potentially leading to a fire.

Note: Due to the volume of the alarm (85 decibels), always stand at arm's length from the device while testing.

9. RULES OF CONDUCT IN CASE OF DANGER DETECTION

- a. Do not panic; stay calm.
- b. Ensure that children and elderly people in the house have been alerted.
- c. Leave the building as quickly as possible. Do not stop to dress or take valuable items – **YOU DO NOT HAVE TIME!**
- d. Before opening interior doors, check for smoke around them and test the door with the back of your hand. If the door is hot, use an alternative exit. If you believe it is safe, open the door slowly and proceed carefully, closing the door behind you to prevent the spread of smoke and heat.
- e. If you must move through smoke to reach an exit, crawl close to the ground beneath the smoke to areas where the air is cleaner.
- f. Meet at the predesignated assembly point outside the building.
- g. Call the fire department from outside the building.
- h. Do not return to the building. Wait for the fire department to arrive. Note: This detector is not a substitute for fire safety procedures. To reduce the risk of fire, it is essential to follow fire prevention and safety measures.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Compliance with standard	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Power supply voltage	9 V DC
Power type	1x battery: 6LR61 (alkaline) or 6F22 (zinc-carbon)
Sensor type	Photoelectric
Detected threats	Smoke
Sensor lifespan	10 years
Current consumption - standby/alarm	< 10 μ A / 30 mA
Recommended installation locations	Ceilings, indoor spaces
Maximum sound level	85 dB / 3 m
Detection range	Approx. 20–25 m ²
Protection rating	IP20
Low battery indication	Yes
Fault indication	Yes
Operating temperature range	0°C ~ +40°C
Humidity range	≤ 95% RH
Sensor dimensions (Ø x H)	Ø 90 mm x 35 mm
Net sensor weight	80 g

Eura-Tech Sp. z o.o. reserves the right to change technical parameters and modify the manual without notice. Simultaneously, the latest version of the manual is available on the company's website at www.eura-tech.eu under the product page.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DAS PRODUKT

- Vor der Montage, dem Anschluss und der Nutzung des Geräts bitten wir Sie, die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen. Bei Verständnisproblemen wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Geräts.
- Die eigenständige Montage und Inbetriebnahme des Geräts ist möglich, sofern geeignete Werkzeuge verwendet werden. Es wird jedoch empfohlen, die Montage durch qualifiziertes Personal durchführen zu lassen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage, unsachgemäße Nutzung oder Modifikationen am Gerät entstehen können.
- Der Sensor wurde ausschließlich zur Erkennung von Rauch entwickelt und ist nicht für die Erkennung von anderen Gasen wie Kohlenmonoxid, Methan oder anderen Gasen geeignet. Zudem ersetzt er keine Alarm- oder Löschsysteme.
- Das Gerät ist kein Ersatz für die ordnungsgemäße Installation und Wartung von Geräten, die Brennstoffe verwenden, einschließlich der entsprechenden Belüftungs- und Abgassysteme.
- Der Sensor ist ausschließlich für die Nutzung in Innenräumen und für den privaten Gebrauch vorgesehen.

2. HINWEISE ZUR SICHEREN NUTZUNG VON BATTERIEN

- Verwenden Sie ausschließlich Batterien, die den technischen Spezifikationen des Geräts entsprechen, und setzen Sie diese entsprechend der Markierungen (+/-) ein.
- Mischen Sie keine Batterien verschiedener Hersteller, chemischer Zusammensetzungen oder Ladezustände.
- Prüfen Sie nach dem Batteriewechsel die ordnungsgemäße Funktion des Geräts.
- Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen der Batterien (Kratzer, Stöße, Erwärmung), da dies zu Gefahren für Gesundheit und Umwelt führen kann.
- Lagern Sie Batterien an einem trockenen und kühlen Ort, fern von Feuchtigkeit, Sonnenlicht und metallischen Gegenständen.
- Falls Batterien auslaufen, waschen Sie Ihre Haut mit Wasser und Seife; bei Kontakt mit den Augen suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien auf (ausschließlich Akkus sind dafür geeignet), da dies Überhitzung oder Brände verursachen kann.
- Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll; entsorgen Sie diese in einer Sammelstelle für Altbatterien.
- Halten Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren.

3. VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARTUNG

- Vermeiden Sie, dass Lüftungsöffnungen durch Staub oder Schmutz verstopft werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit, starker Staubbelastung oder Temperaturen außerhalb des zulässigen Arbeitsbereichs.
- Malen Sie das Gerät nicht an; falls Wände gestrichen werden, entfernen Sie das Gerät, bis die Farbe vollständig getrocknet ist, und installieren Sie es danach erneut.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Fenstern oder Lüftungsschächten.
- Testen Sie den Sensor mindestens einmal pro Woche mit der Testtaste am Gehäuse.
- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus. Verwenden Sie keine Flüssigkeiten, sondern ausschließlich eine Bürste oder einen Staubsauger.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, z. B. einmal im Monat, von Staub.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht und führen Sie keine Reparaturen außerhalb des zulässigen Rahmens durch.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort auf. Während des Transports darf es nicht mechanischen Schäden ausgesetzt werden (keine Stöße oder Würfe). Andernfalls könnte das Gerät unbrauchbar werden.
- Nach 10 Jahren Betriebszeit sollte das Gerät durch ein neues ersetzt werden, da die Empfindlichkeit des Sensors mit der Zeit nachlassen kann..

4. EIGENSCHAFTEN DES GERÄTS

Das Gerät ist für die Überwachung geschlossener Räume auf das Vorhandensein von Rauch und die Alarmierung bei Brandgefahr ausgelegt. Es ist mit einem hochwertigen fotoelektrischen Sensor ausgestattet. Es wird an Decken in geschützten Räumen installiert. Im Falle einer Erkennung von Rauchgefahr löst das Gerät sofort aus:

- Akustischer Alarm: Ein Signalton mit einer Lautstärke von etwa 85 dB,
- Optischer Alarm: Eine LED-Leuchte an der Vorderseite des Geräts.

Das Gerät verfügt über eine Testtaste zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit. Der Melder hat auch eine Einrichtung zur Überwachung des Batteriestatus.

5. AUFBAU DES GERÄTS

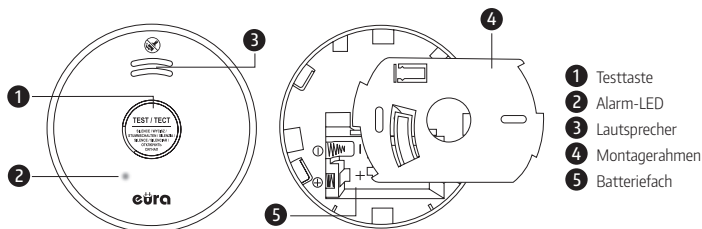


Abb. 1

6. INSTALLATION UND BATTERIEWECHSEL

Um das Gerät zu installieren, führen Sie folgende Schritte durch:

- 6.1.** Entfernen Sie den Montagesockel (Abb. 2, Pos. 1) vom Gehäuse des Geräts (Abb. 2, Pos. 2), indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.

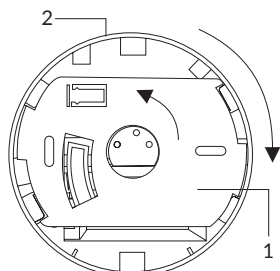


Abb. 2

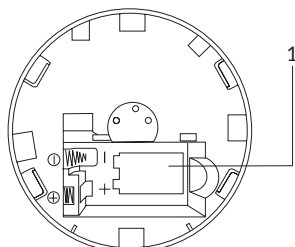


Abb. 3

6.2. Setzen Sie die Stromversorgungsbatterie in das Gerät ein (Abb. 3, Pos. 1).

Der Melder wird mit einer 9V-Batterie (6LR61 oder 6F22) betrieben. Tauschen Sie bei Bedarf die alte Batterie aus oder setzen Sie bei der Erstinstallation eine neue Batterie ein. Beachten Sie dabei die richtige Polarität.

Hinweis: Die Lebensdauer einer Standardbatterie beträgt ca. 1 Jahr. Alkalibatterien haben eine Lebensdauer von bis zu 5 Jahren.

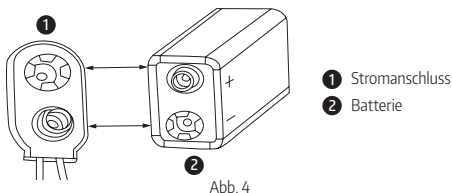


Abb. 4

6.3. Testen Sie das Gerät, indem Sie die Testtaste auf dem Gehäuse (Abb. 5, Pos. 1) für etwa 3 Sekunden gedrückt halten. Nach dem Auslösen eines intermittierenden akustischen Alarms lassen Sie die Taste los. Eine Serie von Alarmtönen zeigt die ordnungsgemäße Funktion des Geräts an.

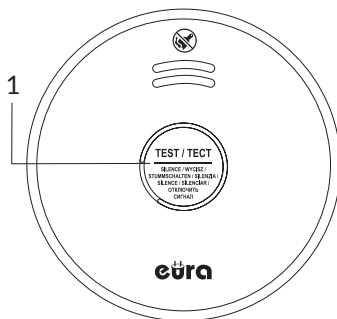
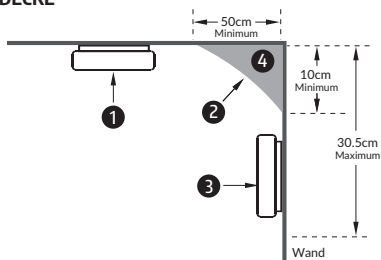


Abb. 5

6.4. Wählen Sie den Installationsort an der Decke oder Wand entsprechend den Anweisungen in Abb. 6-8.

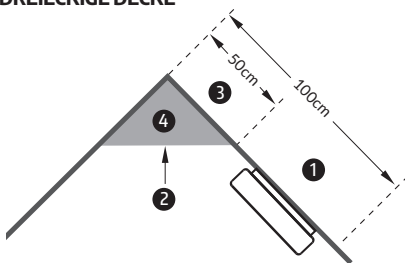
DECKE



- 1 Installationsbereich
- 2 Nicht geeigneter Installationsbereich
- 3 Nicht empfohlener Bereich
- 4 Totzone

Abb. 6

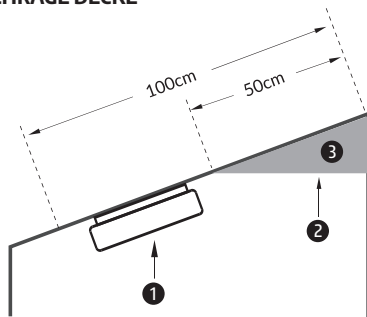
DREIECKIGE DECKE



- 1 Installationsbereich
- 2 Nicht geeigneter Installationsbereich
- 3 Nicht empfohlener Bereich
- 4 Totzone

Abb. 7

SCHRÄGE DECKE



- 1 Empfohlene Installationsstelle
- 2 Nicht geeigneter Installationsbereich
- 3 Totzone

Abb. 8

Hinweis:

- Falls es nicht möglich ist, den Rauchmelder an der Decke zu installieren, ist die Montage an der Wand akzeptabel. Die optimale Position für den Betrieb des Rauchmelders bleibt jedoch die Decke.
- Totzonen sind Bereiche in jedem Raum, in denen es keine oder sehr geringe Luftbewegungen gibt. Aufgrund fehlender Luftzirkulation (z. B. in der Nähe von Lüftungsschlitzen) sollte der Melder nicht in einer Totzone installiert werden.

- 6.5.** Zur Montage des Geräts befestigen Sie den Sockel an der Decke: Markieren Sie die Montagestelle, bohren Sie Löcher und befestigen Sie den Sockel mit den im Set enthaltenen Dübeln und Schrauben. Befestigen Sie anschließend das Gehäuse des Geräts, indem Sie die zwei charakteristischen Haken am Rand des Sockels (Abb. 9) in die länglichen Öffnungen im Gehäuse einsetzen. Drehen Sie zum Schluss das Gehäuse im Uhrzeigersinn, um es zu befestigen.

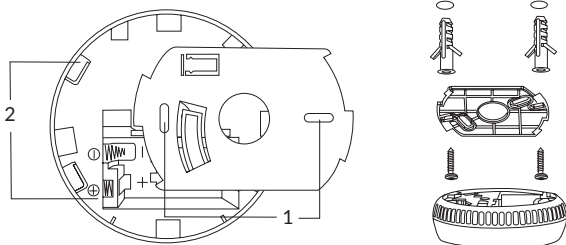


Abb. 9

7. FUNKTIONSWEISE

- 7.1. Normaler Betrieb:** Wenn das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, blinkt die rote LED einmal alle 40 Sekunden.
- 7.2. Batteriestörung oder niedriger Batteriestand:** Das Gerät gibt einen einzelnen „Zwitscher“-Ton von sich, und die rote LED blinkt einmal alle 40 Sekunden.
- 7.3. Gerätestörung:** Das Gerät gibt einen einzelnen „Zwitscher“-Ton alle 40 Sekunden von sich.
- 7.4. Alarm Stummschaltung:** Wenn das Gerät im Stummschaltmodus ist, blinkt die rote LED einmal alle 8 Sekunden.

Hinweis:

Wenn das Gerät einen einzelnen „zwitschernden“ Ton alle 40 Sekunden ausgibt, drücken Sie die Testtaste. Dadurch wird diese Warnung für 8 Stunden unterdrückt. In dieser Zeit erkennt das Gerät weiterhin Rauch, gibt jedoch keine störenden Warnsignale aus.

Minimierung von Fehlalarmen:

Rauchmelder sind so konzipiert, dass sie Fehlalarme möglichst reduzieren. Partikel, die beim Kochen entstehen, können jedoch einen Alarm auslösen, insbesondere wenn sich der Melder in der Nähe der Küche befindet. Große Mengen von Verbrennungspartikeln können auch durch verschüttete Substanzen oder beim Grillen/Braten entstehen. Die Verwendung einer Dunstabzugshaube mit Außenlüftung (Typ mit Rezirkulation) kann helfen, diese Partikel aus der Küche zu entfernen. Die Stummschaltfunktion (Testtaste) ist besonders nützlich in Küchen und anderen Bereichen, die anfällig für Fehlalarme sind.

Regeln für die Verwendung der Stummschaltfunktion:

- Die Stummschaltfunktion sollte nur verwendet werden, wenn die Rauchquelle bekannt ist, z. B. Rauch, der beim Grillen entsteht, und wenn garantiert ist, dass die Situation sicher ist.
- Der Alarm wird nach etwa 10 Minuten automatisch zurückgesetzt. Falls danach noch Verbrennungspartikel vorhanden sind, wird der Alarm erneut ausgelöst.
- Die Stummschaltfunktion kann wiederholt aktiviert werden, bis die Luft vollständig von Partikeln gereinigt ist, die den Alarm auslösen.

8. TESTEN DES GERÄTS

- Testen Sie den Alarm wöchentlich, um sicherzustellen, dass er ordnungsgemäß funktioniert.
- Drücken Sie die Testtaste für mindestens 3 Sekunden. Wenn die Elektronik, die Sirene und die Batterie einwandfrei funktionieren, wird der Alarmton ausgelöst. Wenn kein Ton ausgegeben wird, ist möglicherweise die Batterie leer oder es liegt ein anderes Problem vor.
- Verwenden Sie keine offene Flamme, um den Alarm zu testen. Dies kann das Gerät beschädigen oder leicht brennbare Materialien entzünden, was zu einem Brand führen kann.

Hinweis: Aufgrund der Lautstärke des Alarms (85 Dezibel) sollten Sie während des Tests immer in einem Abstand zum Gerät stehen.

9. VERHALTENSREGELN IM FALLE EINER GEFAHR

- a. Bewahren Sie Ruhe; bleiben Sie gelassen.
- b. Stellen Sie sicher, dass kleine Kinder und ältere Personen im Haus alarmiert wurden.
- c. Verlassen Sie das Gebäude so schnell wie möglich. Bleiben Sie nicht stehen, um sich anzuziehen oder Wertgegenstände mitzunehmen – SIE HABEN KEINE ZEIT!
- d. Prüfen Sie vor dem Öffnen einer Innentür, ob sich Rauch um die Tür herum befindet, und testen Sie mit dem Handrücken, ob die Tür heiß ist. Wenn die Tür heiß ist, verwenden Sie einen alternativen Ausgang. Wenn Sie glauben, dass es sicher ist, öffnen Sie die Tür langsam, seien Sie aber darauf vorbereitet, sie sofort zu schließen, falls Rauch oder Hitze eindringt.
- e. Wenn Sie durch Rauch gehen müssen, um nach draußen zu gelangen, kriechen Sie auf dem Boden, wo die Luft sauberer ist.
- f. Treffen Sie sich an einem vorher vereinbarten Ort außerhalb des Gebäudes.
- g. Rufen Sie die Feuerwehr von außerhalb des Gebäudes an.
- h. Kehren Sie nicht in ein brennendes Gebäude zurück. Warten Sie auf die Feuerwehr. Hinweis: Diese Anweisungen können Ihnen im Falle eines Brandes helfen. Sie verringern jedoch nicht das Brandrisiko. Um gefährliche Situationen zu vermeiden, sollten Sie sich an die Brandschutzbestimmungen halten.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Normkonformität	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Betriebsspannung	9 V DC
Energieversorgung	1 Batterie: 6LR61 (alkalisch) oder 6F22 (Zink-Kohle)
Sensortyp	fotoelektrisch
Erkannte Gefahrenarten	Rauch
Sensorlebensdauer	10 Jahre
Stromverbrauch des Sensors	< 10 µA / 30 mA (Standby / Alarm)
Empfohlene Installationsorte	Decken, Innenräume
Maximale Lautstärke	85 dB / 3 m
Erfassungsreichweite des Sensors	ca. 20–25 m ²
Schutzklasse	IP20
Batterie-Tiefstandsanzeige	Ja
Störungsanzeige	Ja
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis +40 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich	≤ 95 % relative Luftfeuchte
Abmessungen des Sensors (Ø x H)	Ø90 mm x 35 mm
Nettogewicht des Sensors	80 g

Die Firma Eura-Tech Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, technische Parameter zu ändern und die Bedienungsanleitung ohne vorherige Ankündigung zu modifizieren. Die aktuellste Version der Anleitung finden Sie auf der Website www.eura-tech.eu auf der Produktseite.

1. PRINCIPES GÉNÉRAUX POUR UNE UTILISATION SÛRE DU PRODUIT

- Avant de monter, connecter et utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions. En cas de problème de compréhension du contenu, veuillez contacter le vendeur du produit.
- L'installation et la mise en service de l'appareil sont possibles sous réserve d'utiliser les outils appropriés. Toutefois, il est recommandé de confier l'installation à un personnel qualifié.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise installation ou utilisation de l'appareil, ainsi que des réparations ou modifications effectuées par soi-même.
- Le détecteur est conçu uniquement pour la détection de la fumée ; il ne sert donc pas à détecter le monoxyde de carbone, le méthane ou d'autres gaz, ni ne remplace les systèmes d'alarme ou d'extinction d'incendie.
- Cet appareil n'est pas une alternative à une installation correcte des équipements de combustion de carburant ni à leur entretien, y compris la ventilation et l'apport d'air adéquats.
- Le détecteur est destiné uniquement à une utilisation en intérieur et domestique.

2. CONSIGNES RELATIVES À L'UTILISATION SÛRE DES PILES

- Utilisez uniquement des piles compatibles avec les spécifications techniques de l'appareil et installez-les conformément aux marquages (+/-).
- Ne mélangez pas des piles de différents fabricants, compositions chimiques ou niveaux de charge.
- Après avoir remplacé les piles, vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil.
- Évitez d'endommager les piles mécaniquement (griffures, jets, échauffement), car cela peut provoquer des fuites, ce qui est dangereux pour la santé et l'environnement.
- Conservez les piles dans un endroit sec et sombre, à l'abri de l'humidité, des rayons du soleil et des objets métalliques.
- En cas de fuite des piles, lavez-vous les mains avec de l'eau et du savon ; si elles entrent en contact avec vos yeux, consultez un médecin.
- Ne rechargez pas de piles ordinaires (seules les batteries rechargeables sont adaptées). Tenter de les charger peut entraîner une surchauffe et un incendie.
- Ne jetez pas les piles dans le feu ni dans une poubelle ; déposez-les dans des points de collecte appropriés. Gardez les piles hors de portée des enfants et des animaux.

3. PRÉCAUTIONS ET ENTRETIEN

- Ne laissez pas les entrées d'air de l'appareil se boucher à cause de la poussière ou des saletés.
- N'installez pas l'appareil dans des endroits humides, poussiéreux ou où la température dépasse la plage de fonctionnement autorisée.
- Ne peignez pas l'appareil. Si vous peignez la pièce où le détecteur est installé, retirez-le d'abord du mur et réinstallez-le une fois le mur sec.
- N'installez pas l'appareil près des fenêtres, portes ou ventilateurs.
- Testez le détecteur au moins une fois par semaine à l'aide du bouton de test situé sur le boîtier de l'appareil.
- Pour nettoyer l'appareil, éteignez-le et utilisez uniquement une brosse douce ou un aspirateur ; n'utilisez pas de liquides.
- Enlevez la poussière des ouvertures d'aération régulièrement, au moins une fois par mois.
- N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil ni n'effectuez de réparations vous-même.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et sombre. Lors du transport, ne l'exposez pas aux dommages mécaniques (ne jetez pas l'emballage). Un non-respect peut entraîner une défaillance de l'appareil.
- Après 10 ans de fabrication, remplacez l'appareil par un nouveau.

4. CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

L'appareil est conçu pour surveiller les espaces clos afin de détecter la présence de fumée et d'émettre une alerte en cas de risque d'incendie. Il est équipé d'un capteur photoélectrique de haute qualité. Il doit être monté sur les plafonds des pièces protégées. En cas de détection de fumée, le capteur se déclenche immédiatement :

- Alarme sonore – son provenant du haut-parleur d'une intensité d'environ 85 dB,
- Alarme visuelle – diode LED située sur la face avant de l'appareil.

L'appareil dispose d'un bouton de test pour vérifier son bon fonctionnement. Le détecteur possède également un système de contrôle de l'état de charge de la batterie.

5. STRUCTURE DE L'APPAREIL

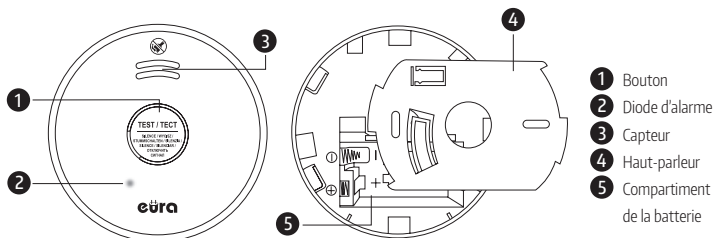


Fig. 1

6. INSTALLATION ET INSTRUCTIONS DE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE

Pour installer l'appareil :

- 6.1.** Séparez la base de fixation (fig. 2, position 1) du boîtier de l'appareil (fig. 2, position 2) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

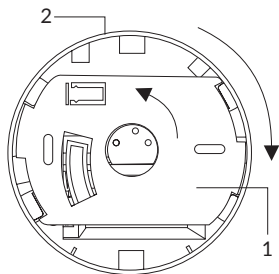


Fig. 2

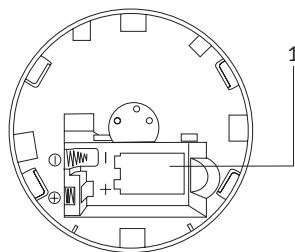


Fig. 3

6.2. Insérez la batterie dans l'appareil (fig. 3, position 1).

Le détecteur est alimenté par une batterie DC 9V (6LR61 ou 6F22). Lors du remplacement, retirez l'ancienne batterie, et pour la première installation, insérez immédiatement une nouvelle batterie en respectant la polarité indiquée.

Remarque: La durée de vie standard d'une batterie est d'environ 1 an, tandis qu'une batterie alcaline peut durer environ 5 ans.

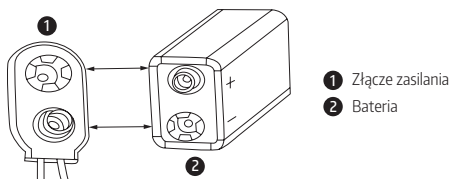


Fig. 4

6.3. Testez l'appareil – Appuyez sur le bouton situé sur le boîtier (fig. 5, position 1) pendant environ 3 secondes. Après avoir entendu l'alarme sonore intermittente, relâchez le bouton. Une série de sons intermittents confirme le bon fonctionnement de l'appareil.

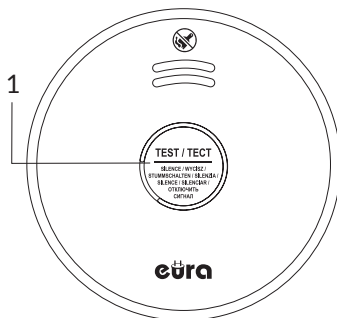
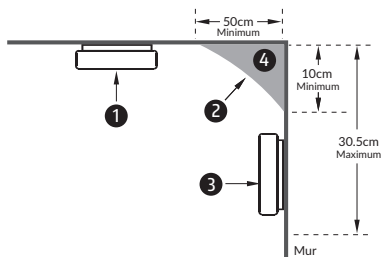


Fig. 5

6.4. Choisissez un endroit d'installation sur le plafond ou le mur conformément aux instructions des figures 6 à 8.

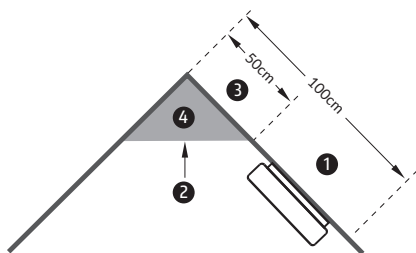
PLAFOND



- ① Endroit recommandé pour l'installation.
- ② Ne pas installer le détecteur à cet endroit.
- ③ Emplacement acceptable pour l'installation sur le mur.
- ④ Zone morte.

Fig. 6

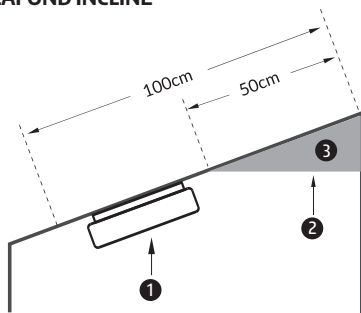
PLAFOND TRIANGULAIRE



- ① Zone d'installation
- ② Ne pas installer le détecteur à cet endroit
- ③ Ne pas installer dans cette zone
- ④ Zone morte

Fig. 7

PLAFOND INCLINÉ



- ① Emplacement recommandé pour l'installation
- ② Ne pas installer le détecteur à cet endroit
- ③ Zone morte

Fig. 8

Remarque :

- Si l'installation du détecteur de fumée au plafond n'est pas possible, il est acceptable de monter l'appareil sur un mur. Cependant, le plafond reste l'emplacement optimal pour le fonctionnement du détecteur de fumée.
- La zone morte est un espace présent dans chaque pièce. En raison de l'absence de mouvements d'air ou de flux d'air trop faibles ou trop intenses (par exemple près des grilles de ventilation), le détecteur ne doit pas être installé dans ces zones.

6.5. Afin de monter l'appareil, il est nécessaire de fixer sa base au plafond. Pour cela, il faut définir l'emplacement d'installation, percer des trous pour les chevilles et fixer la base à l'aide des vis fournies dans le kit. Ensuite, il faut fixer le boîtier de l'appareil en insérant les deux crochets caractéristiques situés sur le pourtour de la base (fig. 9) dans les deux ouvertures allongées du boîtier de l'appareil (fig. 9). La dernière étape consiste à tourner le boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre.

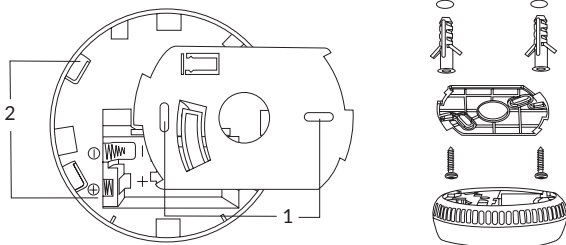


Fig. 9

7. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

- 7.1. Fonctionnement normal:** Lorsque l'appareil fonctionne correctement, la diode LED rouge clignote une fois toutes les 40 secondes.
- 7.2. Batterie défectueuse ou faible:** L'appareil émet un son unique de type « bip », et la diode LED rouge clignote une fois toutes les 40 secondes.
- 7.3. Défaillance de l'appareil:** L'appareil émet un son unique de type « bip » toutes les 40 secondes.
- 7.4. Mode silence de l'alarme:** Lorsque l'appareil fonctionne en mode silencieux, la diode LED rouge clignote une fois toutes les 8 secondes.

Remarque:

Si l'appareil émet un son unique de type « bip » toutes les 40 secondes, appuyez sur le bouton de test. Cela suspendra l'avertissement pendant 8 heures. Pendant cette période, l'appareil continuera à détecter la fumée, mais n'émettra pas de signal sonore gênant.

Minimisation des fausses alarmes:

Les détecteurs de fumée sont conçus pour limiter les fausses alarmes. Les particules émises pendant la cuisson peuvent déclencher l'alarme, surtout si le détecteur est situé à proximité de la zone de cuisson. De grandes quantités de particules de combustion peuvent également être produites par des substances renversées lors du grillage ou de la friture. Utiliser une hotte aspirante avec extraction extérieure (sans recirculation) peut aider à éliminer ces particules. La fonction silence (bouton de test) est particulièrement utile dans la cuisine ou dans d'autres zones sujettes aux fausses alarmes.

Règles d'utilisation de la fonction silence:

- La fonction silence doit être utilisée uniquement lorsque la source de la fumée est connue (par exemple, de la fumée générée pendant la cuisson ou le grillage), garantissant que la situation est sûre.
- L'alarme sera automatiquement réinitialisée après environ 10 minutes. Si les particules de combustion sont toujours présentes après ce délai, l'alarme se déclenchera à nouveau.
- La fonction silence peut être activée plusieurs fois jusqu'à ce que l'air soit complètement purifié des particules déclenchant l'alarme.

8. TEST DU DÉTECTEUR

- Testez l'alarme chaque semaine pour vous assurer qu'elle fonctionne correctement.
- Appuyez sur le bouton de test pendant au moins 3 secondes. Si le circuit électronique, la sirène et la batterie fonctionnent correctement, l'alarme émettra un signal sonore. Si l'alarme ne produit aucun son, la batterie peut être déchargée ou un autre problème peut exister.
- N'utilisez pas de flamme nue pour tester l'alarme, car cela pourrait endommager l'appareil ou entraîner l'inflammation de matériaux inflammables, provoquant ainsi un incendie.

Remarque: En raison du niveau sonore de l'alarme (85 décibels), lors du test, tenez-vous toujours à une distance de sécurité avec votre bras tendu.

PROCÉDURE À SUIVRE EN CAS DE DÉTECTION D'UN DANGER

- Ne paniquez pas ; restez calme.
- Assurez-vous que les jeunes enfants et les personnes âgées ont été alertés.
- Quittez le bâtiment aussi rapidement que possible. Ne vous arrêtez pas pour vous habiller ou récupérer des objets de valeur, VOUS N'AVEZ PAS LE TEMPS !
- Avant d'ouvrir les portes intérieures, vérifiez s'il y a de la fumée autour et touchez-les avec le dos de la main. Si la porte est chaude, utilisez une autre sortie. Si vous jugez l'endroit sûr, ouvrez la porte lentement et soyez prêt à la refermer immédiatement si de la fumée ou de la chaleur pénètre.
- Si vous devez traverser de la fumée pour atteindre une sortie, rampez près du sol sous la fumée, où l'air est plus pur.
- Rendez-vous au point de rassemblement prédéterminé à l'extérieur du bâtiment.
- Appelez les pompiers depuis l'extérieur du bâtiment.
- N'entrez pas dans un bâtiment en feu. Attendez l'arrivée des pompiers.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Conformité à la norme	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Tension d'alimentation	9 V DC
Type d'alimentation	1x batterie : 6LR61 (alkaline) ou 6F22 (zinc-carbone)
Type de détecteur	Photoélectrique
Types de dangers détectés	Fumée
Durée de vie du capteur	10 ans
Consommation électrique – veille/alarme	< 10 µA / 30 mA
Emplacement recommandé	Plafonds, à l'intérieur des bâtiments
Niveau sonore maximal	85 dB à 3 m
Portée de détection	env. 20-25 m ²
Indice de protection	IP20
Avertissement de batterie faible	Oui
Indicateur de panne	Oui
Plage de température de fonctionnement	0°C à +40°C
Plage d'humidité admissible	≤ 95 % HR
Dimensions du détecteur (D x H)	ø90 mm x 35 mm
Poids net du détecteur	80 g

La société Eura-Tech Sp. z o.o. se réserve le droit de modifier les paramètres techniques et de mettre à jour le manuel d'utilisation sans préavis. Elle informe également que la version la plus récente du manuel est disponible sur le site internet www.eura-tech.eu, sur la sous-page du produit concerné.

1. REGOLE GENERALI PER L'USO SICURO DEL PRODOTTO

- Prima di installare, collegare e utilizzare il dispositivo, leggere attentamente il presente manuale d'uso. In caso di difficoltà nella comprensione del contenuto, contattare il rivenditore del dispositivo.
- L'installazione e l'avvio autonomi del dispositivo sono possibili a condizione che vengano utilizzati strumenti appropriati. Tuttavia, si consiglia di affidare l'installazione a personale qualificato.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni derivanti da un'installazione impropria o dall'uso del dispositivo, nonché da riparazioni e modifiche effettuate autonomamente.
- Il sensore è progettato esclusivamente per rilevare fumo e quindi non rileva monossido di carbonio, metano o altri gas, né sostituisce sistemi di allarme o impianti antincendio.
- Il dispositivo non è un'alternativa a un'installazione adeguata di dispositivi di combustione e alla loro manutenzione, inclusi i sistemi di ventilazione e di aspirazione dell'aria.
- Il sensore è destinato all'uso interno esclusivamente in ambienti domestici.

2. NOTE PER L'USO SICURO DELLE BATTERIE

- Utilizzare esclusivamente batterie compatibili con le specifiche tecniche del dispositivo e installarle seguendo i segni di polarità (+ e -).
- Non mescolare batterie di marche diverse, con composizioni chimiche diverse o con livelli di carica differenti.
- Dopo aver sostituito la batteria, verificare il corretto funzionamento del dispositivo.
- Evitare danni meccanici alle batterie (graffi, cadute, surriscaldamento), poiché potrebbero causare perdite dannose per la salute e per l'ambiente.
- Conservare le batterie in un luogo asciutto e buio, lontano dall'umidità, dalla luce solare e da oggetti metallici.
- In caso di perdite di batterie, lavarsi le mani con acqua e sapone; in caso di contatto con gli occhi, contattare un medico.
- Non ricaricare batterie normali (solo gli accumulatori ricaricabili sono adatti). Tentare di ricaricare batterie normali può causare surriscaldamento e incendio.
- Non gettare le batterie nel fuoco o nei rifiuti domestici; smaltirle presso i punti di raccolta designati.
- Tenere le batterie fuori dalla portata di bambini e animali domestici.

3. PRECAUZIONI E MANUTENZIONE

- Non ostruire le prese d'aria sul corpo del dispositivo con polvere o sporcizia.
- Non installare il dispositivo in aree con elevata umidità, polvere o temperature al di fuori dell'intervallo consentito.
- Non dipingere il dispositivo. Durante la pittura delle pareti, dove è installato il sensore, rimuovere prima il dispositivo e reinstallarlo solo dopo che la parete è asciutta.
- Non installare il dispositivo vicino a finestre, porte o ventilatori.
- Testare il sensore almeno una volta alla settimana utilizzando il pulsante di test sul dispositivo.
- Prima di pulire il dispositivo, spegnerlo. Non utilizzare liquidi per la pulizia, ma una spazzola morbida o un aspirapolvere.
- Rimuovere la polvere dalle prese d'aria almeno una volta al mese.
- Non aprire il corpo del dispositivo né effettuare riparazioni autonomamente.
- Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e buio. Durante il trasporto, evitare danni meccanici (non lanciare l'imballaggio). Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe ridurre la durata del dispositivo.
- Dopo 10 anni dalla data di produzione, il dispositivo deve essere sostituito con uno nuovo.

4. CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo è progettato per monitorare ambienti chiusi per la presenza di fumo e segnalare potenziali pericoli di incendio. È dotato di un sensore fotoelettrico di alta qualità. Deve essere montato sui soffitti degli ambienti da proteggere. In caso di rilevamento di fumo, il sensore si attiva immediatamente:

- Allarme acustico – suono proveniente dall'altoparlante con un'intensità di circa 85 dB,
- Allarme visivo – LED rosso posizionato sulla parte frontale del dispositivo.

Il dispositivo dispone di un pulsante di test per verificare il corretto funzionamento. Inoltre, il rilevatore è dotato di un sistema che controlla lo stato di carica della batteria.

5. STRUTTURA DEL DISPOSITIVO

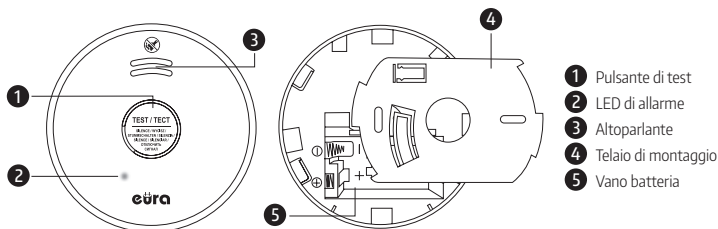


Fig. 1

6. INSTALLAZIONE E ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Per installare il dispositivo:

- 6.1.** Separare la base di montaggio (fig. 2, posizione 1) dal corpo del dispositivo (fig. 2, posizione 2) ruotandola in senso antiorario.

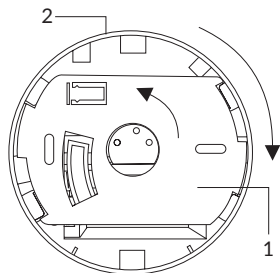


Fig. 2

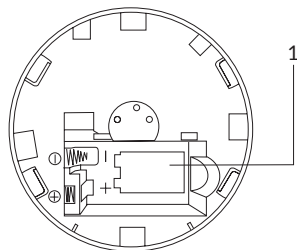


Fig. 3

6.2. Inserire la batteria di alimentazione nel dispositivo (fig. 3, pos. 1).

Il rilevatore è alimentato da una batteria DC 9V (6LR61 o 6F22). In caso di sostituzione, rimuovere la vecchia batteria e, per una prima installazione, inserire immediatamente una nuova batteria rispettando la polarità indicata.

Nota: La durata standard di una batteria è di circa 1 anno, mentre quella delle batterie alcaline è di circa 5 anni.

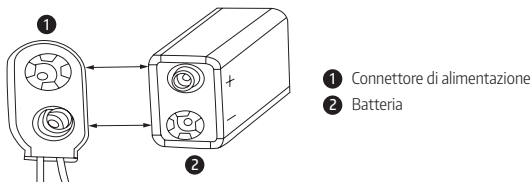


Fig. 4

6.3. Testare il dispositivo

Premere il pulsante di test sul dispositivo (fig. 5, pos. 1) per circa 3 secondi. Dopo aver sentito il suono dell'allarme acustico intermittente, rilasciare il pulsante. Una serie di segnali acustici intermittenti indica il corretto funzionamento del dispositivo.

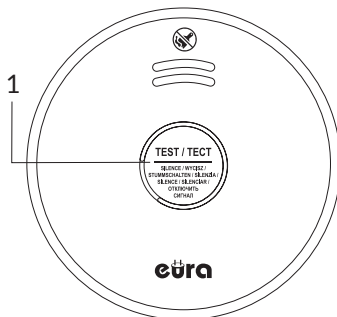


Fig. 5

6.4. Scegliere il punto di installazione

Selezionare il luogo di installazione sul soffitto o sulla parete seguendo le istruzioni delle figure 6-8.

SOFFITTO

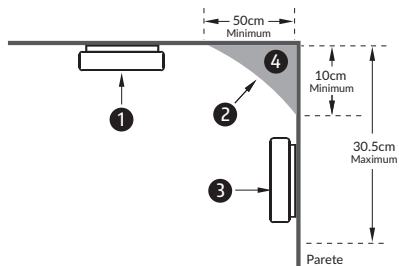


Fig. 6

- ① Posizione consigliata per l'installazione
- ② Non installare il sensore in questa zona
- ③ Posizione accettabile per l'installazione sulla parete
- ④ Zona morta

SOFFITTO TRIANGOLARE

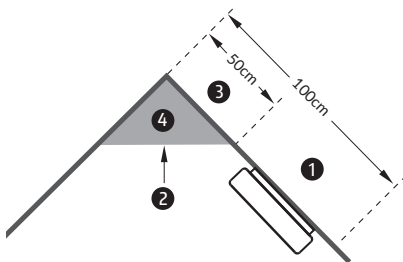


Fig. 7

- ① Area di installazione
- ② Non installare il sensore in questa zona
- ③ Non installare in questa area
- ④ Zona morta

SOFFITTO INCLINATO

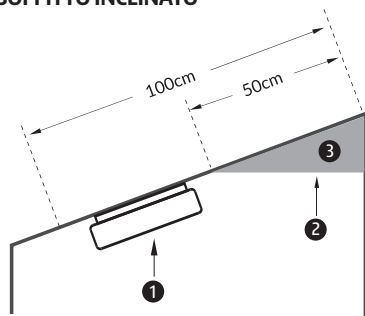


Fig. 8

- ① Posizione consigliata per l'installazione
- ② Non installare il sensore in questa zona
- ③ Zona morta

Avviso:

- Se non è possibile installare il rilevatore di fumo sul soffitto, è accettabile montarlo sulla parete. Tuttavia, il soffitto rimane la posizione ottimale per il corretto funzionamento del rilevatore di fumo.
- La zona morta è un'area presente in ogni ambiente. A causa della mancanza di movimenti d'aria o di flussi d'aria troppo deboli o intensi (ad esempio vicino alle griglie di ventilazione), il rilevatore non deve essere installato in questa zona.

6.5. Per installare il dispositivo, è necessario fissare la base al soffitto. Per farlo, individuare il punto di installazione, forare i fori per i tasselli e fissare la base utilizzando le viti fornite nel kit. Successivamente, fissare il corpo del dispositivo alla base, inserendo i due ganci caratteristici situati sul perimetro della base (fig. 9) nei due fori allungati presenti sul corpo del dispositivo (fig. 9). L'ultimo passaggio consiste nel ruotare il corpo in senso orario.

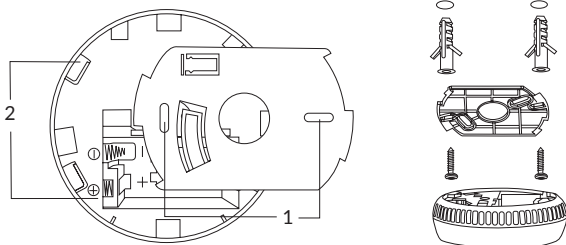


Fig. 9

7. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

- 7.1. Funzionamento normale:** Quando il dispositivo funziona correttamente, il LED rosso lampeggia una volta ogni 40 secondi.
- 7.2. Batteria scarica o guasta:** Il dispositivo emette un singolo suono „bip” e il LED rosso lampeggia una volta ogni 40 secondi.
- 7.3. Malfunzionamento del dispositivo:** Il dispositivo emette un singolo suono „bip” ogni 40 secondi.
- 7.4. Silenziamento dell'allarme:** Quando il dispositivo è in modalità silenziosa, il LED rosso lampeggia una volta ogni 8 secondi.

Avviso:

Se il dispositivo emette un singolo suono „bip” ogni 40 secondi, premere il pulsante di test. Ciò interromperà l'avviso per 8 ore. Durante questo periodo, il dispositivo continuerà a rilevare il fumo ma non emetterà segnali sonori fastidiosi.

Minimizzazione dei falsi allarmi:

I rilevatori di fumo sono progettati per limitare i falsi allarmi. Le particelle generate durante la cottura possono attivare l'allarme, specialmente se il rilevatore si trova vicino alla zona di cottura. Grandi quantità di particelle di combustione possono provenire da sostanze versate durante la grigliatura o la frittura. Utilizzare una cappa aspirante con scarico esterno (non a ricircolo) può aiutare a rimuovere queste particelle dalla cucina. La funzione di silenzio (pulsante di test) è particolarmente utile nelle cucine o in altre aree soggette a falsi allarmi.

Regole per l'uso della funzione silenzio:

- La funzione silenzio deve essere utilizzata solo quando si conosce la fonte del fumo (ad esempio, fumo generato durante la grigliatura), assicurando che la situazione sia sicura.
- L'allarme si resetterà automaticamente dopo circa 10 minuti. Se le particelle di combustione sono ancora presenti, l'allarme si attiverà nuovamente.
- La funzione silenzio può essere attivata ripetutamente finché l'aria non è completamente purificata dalle particelle che attivano l'allarme.

8. TEST DEL DISPOSITIVO

- Testare l'allarme ogni settimana per garantire che funzioni correttamente.
- Premere il pulsante di test per almeno 3 secondi. Se il circuito elettronico, la sirena e la batteria funzionano correttamente, l'allarme emetterà un segnale sonoro. Se l'allarme non emette alcun suono, la batteria potrebbe essere scarica o potrebbe esserci un altro problema.
- Non utilizzare fiamme libere per testare l'allarme. Questo potrebbe danneggiare il dispositivo o causare l'accensione di materiali infiammabili, portando a un incendio.

Avviso: A causa dell'elevata intensità del suono dell'allarme (85 decibel), durante il test mantenersi sempre a una distanza sicura con il braccio esteso rispetto al dispositivo.

9. PROCEDURE DA SEGUIRE IN CASO DI PERICOLO

- Non andare nel panico; mantieni la calma.
- Assicurati che i bambini piccoli e le persone anziane in casa siano stati allertati.
- Esci dall'edificio il più velocemente possibile. Non fermarti a vestirti o a raccogliere oggetti di valore, **NON HAI TEMPO!**
- Prima di aprire una porta interna, controlla se c'è del fumo intorno e tocca la porta con il dorso della mano. Se la porta è calda, usa un'uscita alternativa. Se ritieni che sia sicuro, apri la porta lentamente e sii pronto a chiuderla immediatamente se entra fumo o calore.
- Se devi attraversare del fumo per raggiungere l'uscita, striscia sul pavimento sotto il fumo, dove l'aria è più pulita.
- Raggiungi il punto di ritrovo precedentemente stabilito all'esterno dell'edificio.
- Chiama i vigili del fuoco dall'esterno dell'edificio.
- Non rientrare nell'edificio in fiamme. Aspetta l'arrivo dei vigili del fuoco.

SPECIFICHE TECNICHE

Conformità alla norma	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Tensione di alimentazione	9 V DC
Tipo di alimentazione	1x batteria: 6LR61 (alcalina) o 6F22 (zinco-carbone)
Tipo di sensore	Fotoelettrico
Tipi di pericoli rilevati	Fumo
Durata del sensore	10 anni
Consumo elettrico - standby/allarme	< 10 µA / 30 mA
Posizione consigliata per l'installazione	Soffitti, ambienti interni
Livello massimo di rumorosità	85 dB a 3 m
Portata di rilevamento	circa 20-25 m ²
Classe di protezione	IP20
Segnalazione batteria scarica	Sì
Segnalazione di errore	Sì
Intervallo di temperatura operativa	0°C ~ +40°C
Intervallo di umidità operativa	≤ 95% RH
Dimensioni del sensore (D x A)	ø90 mm x 35 mm
Peso netto del sensore	80 g

L'azienda Eura-Tech Sp. z o.o. si riserva il diritto di modificare i parametri tecnici e aggiornare il manuale d'uso senza preavviso. La versione più aggiornata delle istruzioni è disponibile sul sito web www.eura-tech.eu nella pagina dedicata al prodotto.

1. NORMAS GENERALES DE USO SEGURO DEL PRODUCTO

- Antes de montar, conectar y utilizar el dispositivo, por favor, lea atentamente este manual de instrucciones. En caso de cualquier problema de comprensión, póngase en contacto con el vendedor del dispositivo.
- El montaje y la puesta en marcha del dispositivo pueden realizarse por cuenta propia, siempre y cuando se utilicen las herramientas adecuadas. Sin embargo, se recomienda que la instalación sea realizada por personal cualificado.
- El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan surgir debido a un montaje incorrecto o la explotación del dispositivo, ni por reparaciones o modificaciones no autorizadas.
- El sensor ha sido diseñado únicamente para la detección de humo, por lo tanto, no detecta monóxido de carbono, metano u otros gases, ni sustituye al sistema de alarma o instalaciones contra incendios.
- El dispositivo no reemplaza la instalación adecuada de equipos de combustión de combustibles ni su mantenimiento, incluidos los sistemas de ventilación y el sistema eléctrico.
- El sensor está destinado exclusivamente para uso en interiores y doméstico.

2. OBSERVACIONES SOBRE EL USO SEGURO DE LAS BATERÍAS

- Use solo baterías compatibles con las especificaciones técnicas del dispositivo y colóquelas respetando las polaridades (+ y -).
- No mezcle baterías de diferentes fabricantes, composiciones químicas o estados de carga.
- Después de cambiar las baterías, verifique el funcionamiento adecuado del dispositivo.
- Evite daños mecánicos a las baterías (rayones, caídas, sobrecalentamiento), ya que pueden provocar fugas, lo cual es peligroso para la salud y el medio ambiente.
- Almacene las baterías en un lugar seco, oscuro, lejos de la humedad, luz solar y objetos metálicos.
- En caso de fuga de batería, lave sus manos con agua y jabón; si entra en contacto con los ojos, consulte a un médico.
- No cargue baterías desechables (solo se deben cargar acumuladores). Intentar cargar baterías no recargables puede provocar sobrecalentamiento e incendios.
- No arroje baterías al fuego ni a la basura; recíclelas en puntos de recolección adecuados.
- Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños y animales.

3. MEDIDAS DE PRECAUCIÓN Y MANTENIMIENTO

- No permita que las rejillas de ventilación del dispositivo se obstruyan con polvo o suciedad.
- No instale el dispositivo en lugares con alta humedad, polvo o temperaturas fuera del rango operativo permitido.
- No pinte el dispositivo; si está pintando una habitación con el sensor instalado, primero retírelo de la pared y reinstálelo una vez que la pared esté seca.
- No instale el dispositivo cerca de ventanas, puertas o ventiladores.
- Pruebe el sensor una vez a la semana usando el botón de prueba en la carcasa del dispositivo.
- Antes de limpiar el dispositivo, desconéctelo. No use líquidos; utilice un cepillo o aspiradora.
- Retire el polvo de las rejillas de ventilación al menos una vez al mes.
- No abra la carcasa del dispositivo ni realice reparaciones no autorizadas.
- Almacene el dispositivo en un lugar seco y limpio. Durante el transporte, evite daños mecánicos (no arroje el paquete). El incumplimiento de estas normas puede dañar el dispositivo o afectar su funcionamiento.
- Después de 10 años de producción, se recomienda reemplazar el dispositivo por uno nuevo.

4. CARACTERÍSTICAS DEL DISPOSITIVO

El dispositivo está diseñado para monitorear espacios cerrados en busca de la presencia de humo y emitir alarmas en caso de peligro de incendio. Está equipado con un sensor fotoeléctrico de alta calidad. Se instala en los techos de las habitaciones protegidas. En caso de detectar una amenaza (humo), el sensor se activa de inmediato:

- Alarma acústica – sonido de altavoz con una intensidad de aproximadamente 85 dB,
- Alarma óptica – diodo LED ubicado en la parte frontal del dispositivo.

El dispositivo cuenta con un botón de prueba para verificar el correcto funcionamiento. El detector también incluye un sistema que supervisa el estado de carga de la batería.

5. ESTRUCTURA DEL DISPOSITIVO

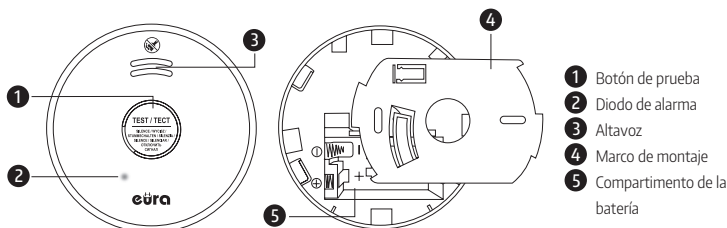


Fig. 1

6. INSTALACIÓN E INSTRUCCIONES PARA CAMBIAR LA BATERÍA

Para instalar el dispositivo, se debe:

- 6.1.** Separar la base de montaje (Figura 2, posición 1) del cuerpo del dispositivo (Figura 2, posición 2), girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

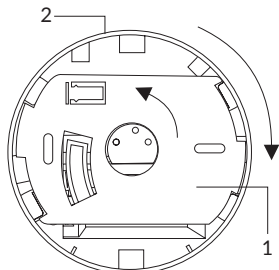


Fig. 2

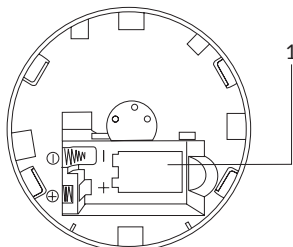


Fig. 3

6.2. Inserte la batería de alimentación en el dispositivo (Figura 3, posición 1).

El sensor funciona con una batería DC 9V (6LR61 o 6F22). En caso de reemplazo, retire la batería vieja y, en la primera instalación, inserte la batería nueva siguiendo la polaridad indicada.

Nota: La vida útil de una batería estándar es de aproximadamente 1 año, mientras que la batería alcalina puede durar hasta 5 años.

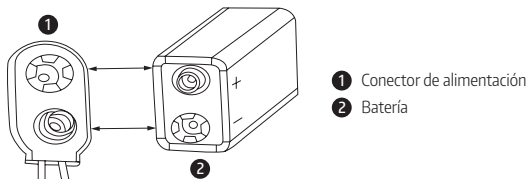


Fig. 4

6.3. Pruebe el dispositivo presionando el botón en la carcasa durante aproximadamente 3 segundos (Figura 5, posición 1). Al escuchar una alarma acústica intermitente, suelte el botón. Una serie de sonidos intermitentes confirma el funcionamiento correcto del dispositivo.

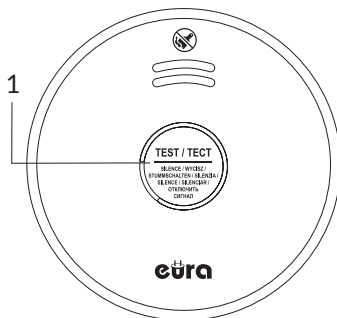
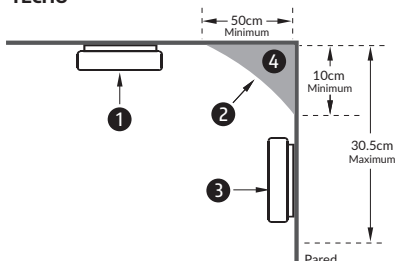


Fig 5

6.4. Seleccione un lugar de instalación en el techo o la pared de acuerdo con las instrucciones de las figuras 6-8.

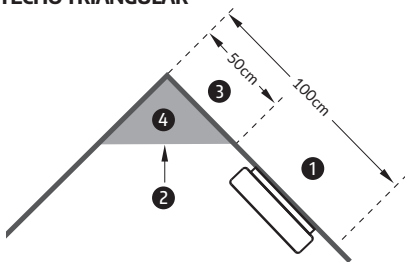
TECHO



- ① Ubicación recomendada para la instalación
- ② No instalar el sensor en este lugar
- ③ Ubicación aceptable para instalación en la pared
- ④ Zona muerta

Fig. 6

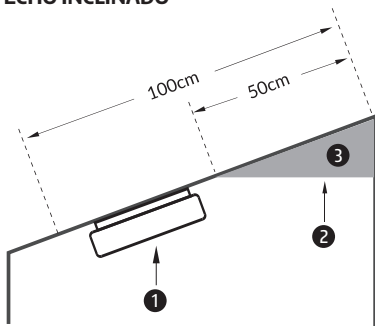
TECHO TRIANGULAR



- ① Área de instalación
- ② No instalar el sensor en este lugar
- ③ No instalar en esta área
- ④ Zona muerta

Fig. 7

TECHO INCLINADO



- ① Ubicación recomendada para la instalación
- ② No instalar el sensor en este lugar
- ③ Zona muerta

Fig. 8

Nota:

- Si no es posible instalar el detector de humo en el techo, se acepta montarlo en la pared. Sin embargo, el lugar óptimo para el funcionamiento del detector de humo es el techo.
- La zona muerta es un área presente en cualquier habitación. Debido a la falta de circulación de aire, ya sea mínima o demasiado intensa (cerca de rejillas de ventilación), el humo puede no acumularse allí. Por lo tanto, no se debe instalar el detector en la zona muerta.

6.5. Para montar el dispositivo, es necesario fijar su base al techo. Para hacerlo, marque el lugar de montaje, taladre agujeros para los tacos y fije la base usando los tornillos incluidos en el kit. A continuación, fije el cuerpo del dispositivo insertando las dos pestañas características ubicadas en el borde de la base (Figura 9) en las ranuras alargadas ubicadas en el cuerpo del dispositivo. El último paso es girar el cuerpo en el sentido de las agujas del reloj.

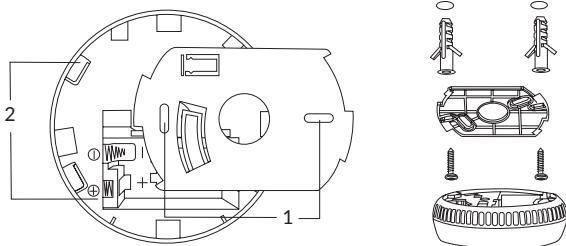


Fig. 9

7. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

- 7.1. Funcionamiento normal:** Cuando el dispositivo funciona correctamente, el LED rojo parpadea una vez cada 40 segundos.
- 7.2. Fallo de batería o nivel bajo de batería:** El dispositivo emite un único sonido „chirriante” y el LED rojo parpadea una vez cada 40 segundos.
- 7.3. Daño del dispositivo:** El dispositivo emite un único sonido „chirriante” cada 40 segundos.
- 7.4. Silenciar la alarma:** Cuando el dispositivo está en modo silencioso, el LED rojo parpadea una vez cada 8 segundos.

Nota:

Si el dispositivo emite un sonido único tipo “chirriante” cada 40 segundos, presione el botón de prueba. Esto detendrá la alerta durante 8 horas. Durante este tiempo, el dispositivo seguirá detectando humo, pero no emitirá señales molestas de advertencia.

Minimización de falsas alarmas:

Los detectores de humo están diseñados para minimizar falsas alarmas. Las partículas generadas durante la cocción pueden activar la alarma, especialmente si el detector está cerca del área de la cocina. Grandes cantidades de partículas de combustión pueden surgir debido a sustancias derramadas o durante el asado/fritura. El uso de una campana extractora con ventilación al exterior (sin recirculación) puede ayudar a eliminar estas partículas de la cocina. La función de silencio (botón de prueba) es particularmente útil en la cocina o en otros lugares propensos a falsas alarmas.

Reglas de uso de la función de silencio:

- La función de silencio debe utilizarse únicamente cuando se conozca la fuente del humo, por ejemplo, el humo producido durante una barbacoa, garantizando que la situación es segura.
- La alarma se restablecerá automáticamente después de aproximadamente 10 minutos. Si en este tiempo las partículas de combustión siguen presentes, la alarma se activará nuevamente.
- La función de silencio puede activarse varias veces hasta que el aire quede libre de partículas que provoquen la alarma.

8. PRUEBA DEL DISPOSITIVO

- Pruebe la alarma una vez a la semana para asegurarse de que funciona correctamente.
- Presione el botón de prueba durante al menos 3 segundos. Si el sistema electrónico, la sirena y la batería funcionan correctamente, la alarma emitirá un sonido. Si la alarma no emite sonido, la batería podría estar descargada o existir otro problema.
- No use llamas abiertas para probar la alarma. Esto puede dañar el dispositivo o provocar que materiales inflamables se enciendan, lo que podría provocar un incendio.

Nota: Debido a la intensidad del sonido de la alarma (85 decibelios), manténgase siempre alejado del dispositivo durante la prueba.

9. PROCEDIMIENTOS EN CASO DE DETECTAR UNA AMENAZA

- No entre en pánico; mantenga la calma.
- Asegúrese de que los niños y las personas mayores en la casa hayan sido alertados.
- Salga del edificio lo más rápido posible. No se detenga para vestirse o recoger objetos de valor, ¡NO HAY TIEMPO!
- Antes de abrir puertas interiores, compruebe si hay humo a su alrededor y revise la temperatura de la puerta con el dorso de la mano. Si la puerta está caliente, use una salida alternativa. Si considera que es seguro, abra la puerta lentamente y esté preparado para cerrarla de inmediato si entra humo o calor.
- Si necesita atravesar humo, arrástrese cerca del suelo, donde el aire es más limpio.
- Reúnase en un lugar previamente acordado fuera del edificio.
- Llame a los bomberos desde fuera del edificio.
- No regrese al edificio en llamas. Espere la llegada de los bomberos.

Nota: Estas instrucciones pueden salvar vidas en caso de incendio. Para reducir el riesgo de incendio, siga las normas de seguridad contra incendios y evite situaciones peligrosas.

ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Cumplimiento de la norma	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Voltaje de alimentación	9 V DC
Tipo de alimentación	1 batería: 6LR61 (alcalina) o 6F22 (zinc-carbono)
Tipo de sensor	fotoeléctrico
Tipos de amenazas detectadas	humo
Vida útil del sensor	10 años
Consumo de corriente (reposo/alarma)	< 10 µA / 30 mA
Ubicación recomendada de instalación	techos, interiores
Nivel máximo de sonido	85 dB a 3 m
Área de detección	aprox. 20-25 m ²
Grado de protección	IP20
Indicador de batería baja	Sí
Indicador de fallo	Sí
Rango de temperatura de operación	0°C ~ +40°C
Rango de humedad	≤ 95% RH
Dimensiones del sensor (Ø x A)	Ø90 mm x 35 mm
Peso neto	80 g

La empresa Eura-Tech Sp. z o.o. se reserva el derecho de realizar cambios en los parámetros técnicos y modificaciones en el manual de usuario sin previo aviso. Al mismo tiempo, informa que la versión más actualizada del manual está disponible en su página web: www.eura-tech.eu, en la subpágina del producto correspondiente.

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

- Перед установкой, подключением и использованием устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. В случае любых трудностей с пониманием её содержания обратитесь к продавцу устройства.
- Самостоятельная установка и запуск устройства возможны при условии использования соответствующих инструментов. Однако рекомендуется поручить установку квалифицированному персоналу.
- Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильного монтажа, эксплуатации устройства или самостоятельного ремонта и модификаций.
- Датчик предназначен исключительно для обнаружения дыма и не подходит для обнаружения угарного газа, метана или других газов, а также не заменяет систему сигнализации или противопожарную установку.
- Устройство не заменяет правильной установки и технического обслуживания оборудования, работающего на топливе, включая соответствующую вентиляцию и электрическую систему.
- Датчик предназначен для использования только внутри помещений и исключительно в бытовых условиях.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БАТАРЕЙ

- Используйте только батареи, соответствующие техническим характеристикам устройства, и устанавливайте их в соответствии с полярностью (+ и -).
- Не смешивайте батареи разных производителей, химического состава или уровня заряда.
- После замены батареи проверьте корректную работу устройства.
- Избегайте механических повреждений батарей (царапин, ударов, нагревания), так как это может привести к их протечке, что опасно для здоровья и окружающей среды.
- Храните батареи в сухом и темном месте, вдали от влаги, солнечных лучей и металлических предметов.
- В случае утечки батареи промойте руки водой с мылом; при попадании в глаза обратитесь к врачу.
- Не заряжайте обычные батареи (заряжать можно только аккумуляторы. Попытка зарядки обычных батарей может привести к перегреву и пожару).
- Не выбрасывайте батареи в огонь или мусор; сдавайте их в пункты сбора отходов.
- Храните батареи вне досягаемости детей и животных.

3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И УХОД

- Не допускайте засорения вентиляционных отверстий на корпусе устройства пылью или грязью.
- Не устанавливайте устройство в местах с высокой влажностью, загрязнением или в местах, где температура выходит за пределы допустимого диапазона.
- Не окрашивайте устройство; во время покраски стен, где установлен датчик, снимите устройство, а затем установите его обратно после высыхания краски.
- Не устанавливайте устройство возле окон, дверей или вентиляторов.
- Проверяйте датчик каждую неделю с помощью кнопки теста на корпусе устройства.
- Перед очисткой устройства отключите его от питания. Не используйте жидкости; применяйте мягкую щетку или пылесос.
- Удаляйте пыль из вентиляционных отверстий регулярно, не реже одного раза в месяц.
- Не вскрывайте корпус устройства и не проводите несанкционированный ремонт.
- Храните устройство в сухом и темном месте. При транспортировке не допускайте механических повреждений (не бросайте упаковку). Несоблюдение вышеуказанных инструкций может сократить срок службы устройства.
- Через 10 лет с момента производства устройство необходимо заменить новым.

4. ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

Устройство предназначено для мониторинга закрытых помещений на наличие дыма и оповещения при возникновении пожароопасной ситуации. Оснащено высококачественным фотоэлектрическим датчиком. Устанавливается на потолках защищаемых помещений. При обнаружении опасности (дыма) датчик срабатывает немедленно:

- Акустическая тревога – звук динамика с уровнем громкости около 85 дБ,
- Оптическая тревога – светодиод на передней панели корпуса устройства.

Устройство оснащено тестовой кнопкой для проверки правильности работы. Детектор также имеет систему контроля заряда батареи.

5. КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

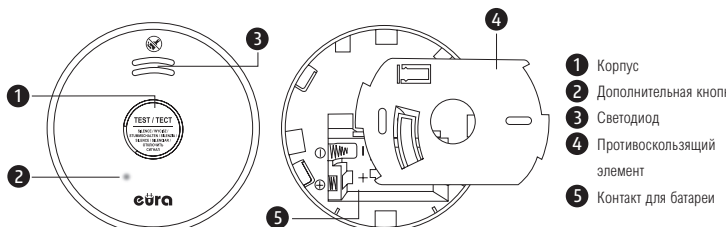


Рис. 1

6. УСТАНОВКА И ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАМЕНЕ БАТАРЕИ

Для установки устройства необходимо:

- 6.1. Отделить монтажное основание (рис. 2, поз. 1) от корпуса устройства (рис. 2, поз. 2), повернув его против часовой стрелки.

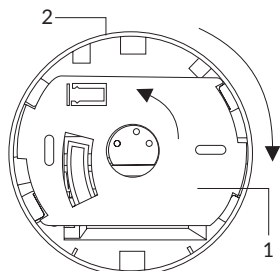


Рис. 2

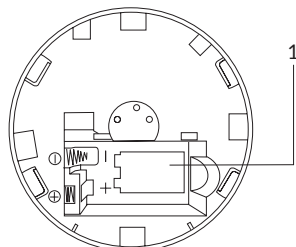


Рис. 3

6.2. Вставить в устройство питающую батарею (рис. 3, поз. 1).

Датчик питается от батареи DC 9V (6LR61 или 6F22). В случае замены необходимо вынуть старую батарею, а при первой установке сразу вставить новую, соблюдая полярность.

Примечание: Срок службы стандартной батареи составляет около 1 года, а щелочной батареи – около 5 лет.

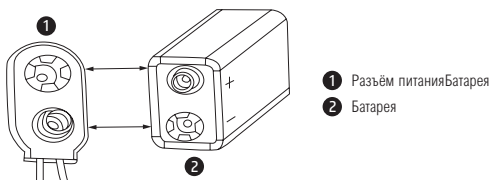


Рис. 4

6.3. Протестировать устройство – в течение примерно 3 секунд нажимая кнопку на корпусе (рис. 5, поз. 1). После услышанного прерывистого звука тревоги отпустите кнопку. Серия прерывистых звуков означает правильную работу устройства.

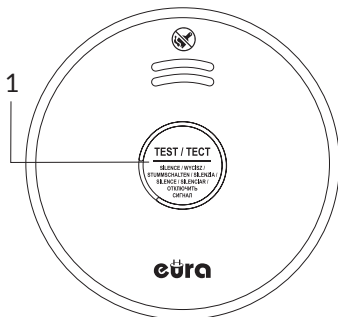
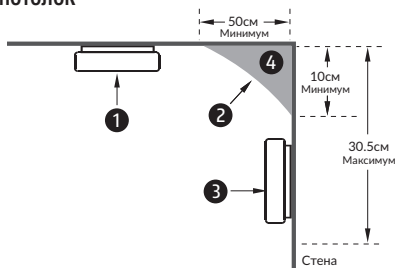


Рис. 5

6.4. Выбрать место установки на потолке или стене в соответствии с инструкцией на рис. 6-8.

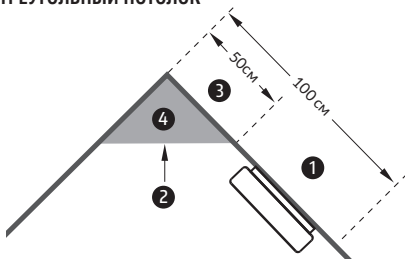
ПОТОЛОК



- 1 Рекомендуемое место установки
- 2 Не устанавливать датчик в этом месте
- 3 Допустимое место установки на стене
- 4 Мёртвая зона

Рис. 6

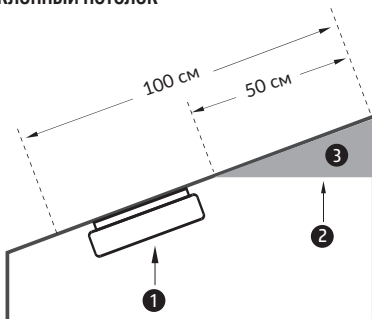
ТРЕУГОЛЬНЫЙ ПОТОЛОК



- 1 Зона установки
- 2 Не устанавливать датчик в этой области
- 3 Не устанавливать в этом участке
- 4 Мёртвая зона

Рис. 7

НАКЛОННЫЙ ПОТОЛОК



- 1 Рекомендуемое место установки
- 2 Не устанавливать датчик в этом месте
- 3 Мёртвая зона

Рис. 8

Внимание:

- В случае невозможности установки дымового датчика на потолке допустимой является его установка на стене. Однако оптимальным местом работы дымового датчика является потолок.
- Мёртвая зона – это область, присутствующая в каждом помещении. Из-за отсутствия или слабых движений воздуха (например, вблизи вентиляционных решёток) скопление дыма в мёртвой зоне происходит медленнее. Устанавливать датчик в мёртвой зоне не рекомендуется.

6.5. Монтаж устройства

Для установки устройства закрепите его основание на потолке. Чтобы это сделать, необходимо разметить место установки, просверлить отверстия под дюбели и прикрепить основание с помощью шурупов из комплекта. Затем прикрепите корпус устройства, вставив два характерных фиксатора на основании (рис. 9) в два продолговатых отверстия, расположенных на корпусе устройства. Завершающим шагом является поворот корпуса по часовой стрелке.

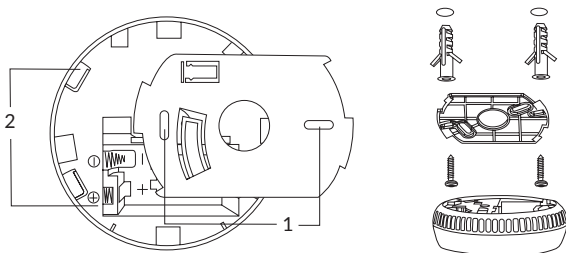


Рис. 9

7. ПРИНЦИП РАБОТЫ

- 7.1. Нормальная работа:** Когда устройство работает исправно, красный светодиод мигает раз в 40 секунд.
- 7.2. Сбой батареи или низкий уровень заряда:** Устройство издаёт единичный «чирикающий» звук, а красный светодиод мигает раз в 40 секунд.
- 7.3. Неисправность устройства:** Устройство издаёт единичный «чирикающий» звук каждые 40 секунд.
- 7.4. Отключение тревоги:** Когда устройство работает в режиме отключения звука, красный светодиод мигает раз в 8 секунд.

Внимание:

Если устройство издаёт единичный «чирикающий» звук каждые 40 секунд, нажмите тестовую кнопку. Это приостановит сигнал тревоги на 8 часов. В это время устройство продолжит обнаруживать дым, но не будет издавать раздражающий предупредительный сигнал.

Минимизация ложных тревог:

Дымовые датчики спроектированы так, чтобы ограничивать количество ложных тревог. Частицы, образующиеся во время готовки, могут вызвать срабатывание тревоги, особенно если датчик установлен рядом с кухней. Большое количество частиц горения может возникнуть при разливе жидкостей или при жарке/гриле. Использование кухонной вытяжки с вентиляцией наружу (вместо рециркуляции) может помочь удалить частицы дыма с кухни. Функция отключения сигнала (тестовая кнопка) особенно полезна на кухне или в других местах, склонных к ложным тревогам.

Правила использования функции отключения тревоги:

- Функцию отключения следует использовать только в ситуации, когда известен источник дыма, например, дым при гриле, что гарантирует безопасность.
- Сигнал тревоги автоматически сбросится через 10 минут. Если после этого времени частицы дыма будут ещё присутствовать, тревога сработает снова.
- Функцию отключения можно активировать многократно, пока воздух не очистится от частиц, вызывающих тревогу.

8. ТЕСТИРОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Проверьте сигнал тревоги каждую неделю, чтобы убедиться в его исправной работе.
- Нажмите тестовую кнопку как минимум на 3 секунды. Если электронная схема, сирена и батарея работают правильно, устройство издаст звуковой сигнал. Если сигнал отсутствует, батарея может быть разряжена или имеется другая неисправность.
- Не используйте открытое пламя для тестирования тревоги. Это может повредить устройство или вызвать воспламенение легковоспламеняющихся материалов, что приведёт к пожару.

Внимание: Из-за громкости сигнала тревоги (85 децибел), во время тестирования всегда стойте на расстоянии вытянутой руки от устройства.

9. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ ОПАСНОСТИ

- a. Не паникуйте, сохраняйте спокойствие.
- b. Убедитесь, что маленькие дети и пожилые люди оповещены.
- c. Покиньте здание как можно скорее. Не останавливайтесь, чтобы одеться или забрать ценные вещи, ВРЕМЕНИ НЕТ!
- d. Перед открытием внутренних дверей проверьте, не поднимается ли дым вокруг вас, и проверьте их тыльной стороной ладони. Если двери горячие, воспользуйтесь альтернативным выходом. Если считаете, что это безопасно, медленно откройте дверь и будьте готовы быстро её закрыть, если внутрь пойдёт дым или тепло.
- e. Если вам нужно пройти через дым, держитесь как можно ниже к полу, где воздух чище.
- f. Встретьтесь в заранее оговорённом месте вне здания.
- g. Вызовите пожарную службу снаружи здания.
- h. Не возвращайтесь в горящее здание. Дождитесь приезда пожарных.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Соответствие стандартам	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Напряжение питания	9 В DC
Источник питания	1x батарея: 6LR61 (щелочная) или 6F22 (цинк-угольная)
Тип датчика	фотозлектрический
Обнаруживаемые угрозы	дым
Срок службы сенсора	10 лет
Потребляемый ток (режим ожидания/тревога)	< 10 мкА / 30 мА
Рекомендуемое место установки	потолки, внутри помещений
Максимальный уровень громкости	85 дБ / 3 м
Дальность обнаружения	ок. 20-25 м ²
Класс защиты	IP20
Индикация низкого заряда батареи	Да
Сигнализация неисправности	Да
Температурный диапазон работы	0°C ~ +40°C
Диапазон влажности	≤ 95% RH
Размеры устройства (Ø x В)	Ø90 мм x 35 мм
Вес устройства	80 г

Компания Eura-Tech Sp. z o.o. оставляет за собой право изменять технические параметры и инструкции без предварительного уведомления. Актуальная версия инструкции доступна на сайте www.eura-tech.eu на странице конкретного продукта.

KARTA GWARANCYJNA

nazwa wyrobu: **CZUJNIK DYMU**

model:

SD-09A2

Data sprzedaży

pieczęć punktu sprzedaży i podpis sprzedawcy

OGÓLNE WARUNKI NAPRAW GWARANCYJNYCH

1. Eura-Tech Sp. z o. o. z siedzibą w Wejherowie przy ul. Przemysłowej 35A (zwany dalej „Gwarantem”), gwarantuje sprawne działanie wskazanego w Gwarancji urządzenia (zwanego dalej „Produktem”).
2. Gwarancja jest udzielana na okres 24 miesięcy, pod warunkiem użytkowania Produktu zgodnie z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi oraz przyjętymi standardami. Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. Na wybrane produkty np. sygnalizatory czadu czas obowiązywania gwarancji może być dłuższy, co każdorazowo określone jest już przy samym produkcie.
3. Prawa i obowiązki Gwaranta oraz Nabywcy Produktu reguluje treść postanowień ujętych w niniejszej Gwarancji, z którymi Nabywca powinien się zapoznać przed zakupem. Zakup Produktu jest równoznaczny z akceptacją warunków niniejszej Gwarancji.
4. Datą, od której obowiązuje czas trwania Gwarancji, jest data wystawienia dokumentu sprzedaży zapisana w Karcie Gwarancyjnej i dokumencie sprzedaży. Ujawnione w okresie trwania Gwarancji wady będą usunięte bezpłatnie przez Centralny Serwis Eura-Tech Sp. z o. o. (zwany dalej „Serwisem”).
5. Dokumentem potwierdzającym zawarcie powyższej umowy i tym samym uprawniającym do dochodzenia swoich praw jest prawidłowo wypełniona Karta Gwarancyjna wraz z dokumentem potwierdzającym zakup (paragon fiskalny, faktura VAT). Jakiegokolwiek zmiany (zamazania, wytarcia, przekreślenia, poprawki itp.) w Karcie Gwarancyjnej powodują jej unieważnienie.
6. W przypadku Produktów nie posiadających Kart Gwarancyjnych (np. dzwonki bezprzewodowe, gongi, sygnalizatory, wykrywacze i inne), dokumentem potwierdzającym zawarcie umowy jest dokument sprzedaży (paragon fiskalny, faktura VAT).
7. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w Instrukcji Obsługi, do wykonania których zobowiązany jest Nabywca we własnym zakresie i na własny koszt (np.: zainstalowanie, konfiguracja, optymalne zabezpieczenie przed działaniami warunków zewnętrznych, konserwacja, ewentualny demontaż itp.).
8. Gwarancją nie są objęte:
 - akcesoria / materiały eksploatacyjne takie jak: ramki oraz śruby montażowe, przewody, karty zbliżeniowe, zasilacze wraz z kablami zasilającymi, baterie oraz akumulatory czy inne elementy, które są dodatkowo dołączone do Produktów - ze względu na swój charakter posiadają okres żywotności eksploatacyjnej,
 - uszkodzenia mechaniczne, elektryczne, chemiczne i termiczne lub celowe uszkodzenia Produktu i wywołane nimi wady,
 - uszkodzenia i wady wynikłe na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z Instrukcją Obsługi użytkowania, niedbałością użytkownika, niewłaściwym przechowywaniem czy konserwacją Produktu, a także stosowanie Produktu niezgodnie z przepisami bezpieczeństwa i niezgodnie z jego przeznaczeniem,
 - uszkodzenia Produktu, który nie został prawidłowo zabezpieczony podczas transportu do Serwisu (np. brak opakowania transportowego, nie owinięcie Produktu odpowiednio w folię zabezpieczającą, unieruchomienie Produktu w opakowaniu itp.),
 - uszkodzenia Produktu, do którego Nabywca zgubił Kartę Gwarancyjną,
 - uszkodzenia powstałe w wyniku pożaru, powodzi, uderzenia pioruna (także pośredniego), czy też innych klęsk żywiołowych, nieprzewidzianych wypadków, zalania płynami, przepięciem w sieci elektrycznej, podłączenia do sieci elektrycznej w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi,
 - Produkty, w których dokonano przeróbek, zmian konstrukcyjnych, napraw naruszając plombę gwarancyjną lub w jakikolwiek inny sposób.
9. Gwarant zapewnia bezpłatnie części zamienne oraz robociznę, zgodnie z warunkami podanymi w niniejszej Gwarancji, w okresie trwania Gwarancji, o którym mowa na ostatnich stronach Instrukcji Obsługi w rozdziale „Warunki Gwarancji”. Gwarancja obejmuje tylko i wyłącznie usterki Produktu spowodowane wadliwymi częściami i/lub defektami produkcyjnymi.
10. Zgłoszenie reklamacyjne będzie rozpatrywane jedynie w przypadku, gdy reklamowany Produkt zostanie dostarczony do Serwisu wraz z:
 - Kartą Gwarancyjną (za wyjątkiem urządzeń wymienionych w pkt. 6),
 - prawidłowo wypełnionym Formularzem zgłoszenia naprawy
 - dowodem zakupu zawierającym datę oraz miejsce sprzedaży.

11. Otwieranie urządzenia bez wyraźnej zgody Serwisu, dokonywanie wszelkich napraw we własnym zakresie lub w nieautoryzowanym serwisie przez osoby nieupoważnione, będzie podstawą do unieważnienia Gwarancji.
12. Uszkodzony Produkt Nabywca zobowiązany jest dostarczyć do punktu sprzedaży lub bezpośrednio do Serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie uznana przez Serwis za uzasadnioną, po naprawie Produkt zostaje odesłany do Nabywcy na koszt Gwaranta, korzystając z usług spedycji kurierskich, z którymi Gwarant ma aktualnie nawiązaną współpracę (GLS).
13. Dostarczenie uszkodzonego Produktu jakąkolwiek spedycją na koszt Gwaranta, bez wcześniejszego uzgodnienia z Serwisem, będzie skutkowało odmową przyjęcia paczki.
14. Ewentualne wady lub uszkodzenia Produktu ujawnione i zgłoszone w okresie trwania Gwarancji będą usunięte bezpłatnie w terminie 14 dni kalendarzowych. W uzasadnionych przypadkach termin ten może ulec przedłużeniu, wówczas Nabywca zostanie poinformowany o przybliżonym czasie naprawy. Bieg terminu naprawy rozpoczyna się pierwszego dnia roboczego następującego po dniu dostarczenia Produktu do Serwisu.
15. Wadliwy Produkt lub jego części, które zostaną wymienione, stają się własnością Serwisu.
16. Przed przystąpieniem do ewentualnej naprawy, Serwis każdorazowo dokonuje oględzin i oceny stopnia uszkodzenia reklamowanego Produktu. W przypadku stwierdzenia, że Produkt:
 - jest sprawny,
 - był instalowany oraz podłączony niezgodnie z zaleceniami zawartymi w Instrukcji Obsługi,
 - uległ uszkodzeniu ewidentnie z winy Nabywcy,
 - ma zerwaną plombę,
 - spełnia warunki podane w pkt. 8,wówczas Serwis traktuje takie zgłoszenie reklamacyjne za nieuzasadnione i może obciążyć Nabywcę kosztami transportu oraz diagnozy urządzenia, zgodnie z obowiązującym w Serwisie Cennikiem Usług Napraw Odpłatnych.
17. Nabywcy przysługuje prawo do wymiany Produktu na inny, posiadający te same lub zbliżone parametry techniczne i eksploatacyjne, jeżeli:
 - w okresie trwania Gwarancji, Serwis dokona 3 napraw, a Produkt nadal będzie wykazywał wady uniemożliwiające używanie go zgodnie z przeznaczeniem,
 - Serwis uzna, że usunięcie wady jest niemożliwe lub w terminie określonym w pkt. 14,
 - naprawa może spowodować nadmierne koszty po stronie Serwisu.
18. W skrajnych przypadkach, po wcześniejszym skonsultowaniu się z Nabywcą, Serwis ma możliwość:
 - przedłużenia okresu naprawy Produktu, jeżeli wymagane naprawy nie mogą być wykonane z powodu nieprzewidzianych okoliczności, takich jak: trudności związane z importem urządzenia i/lub części zamiennych, przepisy prawne uniemożliwiające wykonanie naprawy itp.,
 - podjąć decyzję o zwrocie należności zgodnie i na podstawie ceny z faktury zakupowej, w przypadku, gdy nie ma możliwości wymiany Produktu na inny.
19. Gwarant jak i Serwis nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia innych urządzeń w wyniku awarii Produktu.
20. Nabywca nie ma prawa do domagania się zwrotu utraconych korzyści w związku z awarią Produktu.
21. Brak odbioru naprawionego Produktu po upływie 4 tygodni od terminu naprawy określonego w pkt. 14, będzie traktowane jako bezpłatne zrzeczenie się Produktu na rzecz Serwisu. Serwis może przekazać Produkt na cele charytatywne lub wykorzystać jego części na potrzeby Serwisu.
22. W przypadku podejrzenia naruszenia przesyłki lub uszkodzenia przesyłanego Produktu w trakcie transportu, prosimy o stosowanie następującej procedury:
 - po otrzymaniu przesyłki należy każdorazowo sprawdzić stan opakowania w obecności pracownika spedycji (przesyłka powinna być zabezpieczona taśmą i/lub pieczęcią Serwisu, jeżeli tak nie jest lub jest w jakikolwiek sposób jest naruszona, oznacza to, że przesyłka była otwierana przez osoby nieuprawnione),
 - każdorazowo należy rozpakować i sprawdzić zawartość przesyłki w obecności pracownika spedycji, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia zawartości paczki lub jakichkolwiek braków, wspólnie sporządzić stosowny protokół.
23. Gwarancja na Produkt nie wyłącza ani nie ogranicza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Centralny Serwis Eura-Tech Sp. z o. o.
Przemysłowa 35a
84-200 Wejherowo
pon. - pt. 08:00 - 17:00
e-mail: serwis@eura-tech.eu

EN**WARRANTY**

As the only distributor of the Eura products, Eura-Tech is obliged to ensure efficient warranty and post-warranty service. In the countries where Eura-Tech has neither its own service network, nor DOOR-TO-DOOR service, the quality claims are dealt with by authorised distributors of the Eura products on the basis of the signed distribution agreements. Within the framework of such agreements, Eura-Tech will ensure financing of the possible repairs and delivery of spare parts.

DE**GARANTIEKARTE**

Als einziger Vertriebspartner für Eura-Produkte ist Eura-Tech verpflichtet, einen effizienten Garantie- und Nachgarantieservice zu gewährleisten. In Ländern, in denen Eura-Tech weder über ein eigenes Servicenetzwerk noch über einen Tür-zu-Tür-Service verfügt, werden Qualitätsansprüche von autorisierten Vertriebspartnern der Eura-Produkte auf der Grundlage der unterzeichneten Vertriebsvereinbarungen behandelt. Im Rahmen solcher Vereinbarungen wird Eura-Tech die Finanzierung möglicher Reparaturen und die Lieferung von Ersatzteilen sicherstellen.

FR**GARANTIE**

En tant que seul distributeur des produits Eura, Eura-Tech est tenu de garantir un service après-vente efficace. Dans les pays où Eura-Tech n'a ni son propre réseau de service, ni de service de porte-à-porte, les réclamations de qualité sont traitées par les distributeurs agréés des produits Eura sur la base des accords de distribution signés. Dans le cadre de tels accords, Eura-Tech garantira le financement des réparations éventuelles et la livraison de pièces de rechange.

IT**GARANZIA**

In quanto unico distributore dei prodotti Eura, Eura-Tech è obbligato a garantire un efficiente servizio di garanzia e post-garanzia. Nei paesi in cui Eura-Tech non dispone né di una propria rete di assistenza, né di un servizio DOOR-TO-DOOR, le richieste di qualità sono gestite dai distributori autorizzati dei prodotti Eura in base agli accordi di distribuzione firmati. All'interno del quadro di tali accordi, Eura-Tech garantirà il finanziamento delle eventuali riparazioni e la fornitura di pezzi di ricambio.

ES**GARANTÍA**

Como único distribuidor de los productos de Eura, Eura-Tech está obligado a garantizar un servicio eficiente de garantía y post-garantía. En los países donde Eura-Tech no tiene su propia red de servicio ni servicio de puerta a puerta, las reclamaciones de calidad son atendidas por distribuidores autorizados de los productos de Eura en base a los acuerdos de distribución firmados. Dentro del marco de dichos acuerdos, Eura-Tech garantizará la financiación de posibles reparaciones y la entrega de piezas de repuesto.

RU**ГАРАНТИЯ**

Компания Eura-Tech, являясь единственным дистрибьютором продукции Eura, обязуется обеспечить эффективное гарантийное и постгарантийное обслуживание. В странах, где у компании Eura-Tech отсутствует собственная сервисная сеть или услуга „от двери до двери“, претензии по качеству рассматриваются уполномоченными дистрибьюторами продукции Eura на основе подписанных договоров о дистрибуции. В рамках таких договоров компания Eura-Tech берет на себя финансирование возможного ремонта и поставки запасных частей.



PL	Deklaracja właściwości użytkowych jest dostępna na stronie www.eura-tech.eu
EN	The Declaration of Performance is available on the website www.eura-tech.eu
DE	Die Leistungserklärung ist auf der Website www.eura-tech.eu verfügbar
FR	La Déclaration de Performance est disponible sur le site www.eura-tech.eu
IT	La Dichiarazione di Prestazione è disponibile sul sito web www.eura-tech.eu
ES	La Declaración de Prestaciones está disponible en el sitio web www.eura-tech.eu
RU	Декларация о характеристиках доступна на сайте www.eura-tech.eu

	PL	Zużyte urządzenie elektryczne lub elektroniczne nie może być składowane (wyrzucone) wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, zużyte urządzenie należy składować w miejscach do tego przeznaczonych. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego składowania zużytego produktu należy zwrócić się do organu władz lokalnych lub firmy zajmującej się recyklingiem odpadów. Rej. BDO 000015700  Informacje na temat miejsc zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego znaleźć można na stronie organizacji odzysku http://www.elektroeko.pl
	EN	Any used up electrical or electronic device must not be utilized or thrown away with other waste produced by household. In order to avoid harmful effect on natural environment and human health, the device must be utilized in places that are destined to do it. To get more information about place and method of safe utilization you should turn to local authorities or company specialized in recycling.
	DE	Elektro- und Elektronikaltgeräte können nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen gelagert (entsorgt) werden. Um schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, sollten Altgeräte an dazu ausgewiesenen Orten gelagert werden. Wenden Sie sich an lokale Behörden oder ein Abfallrecyclingunternehmen, um Informationen über einen sicheren Lagerungs- und eine sichere Lagerungsmethode des Altgeräts zu erhalten.
	FR	Tout appareil électrique ou électronique usagé ne doit pas être utilisé ni jeté avec les autres déchets produits par les ménages. Afin d'éviter tout effet néfaste sur l'environnement naturel et la santé humaine, l'appareil doit être utilisé dans des endroits prévus à cet effet. Pour obtenir plus d'informations sur l'endroit et la méthode de recyclage en toute sécurité, vous devriez vous adresser aux autorités locales ou à une entreprise spécialisée dans le recyclage.
	IT	Qualsiasi dispositivo elettrico o elettronico usato non deve essere utilizzato o gettato insieme agli altri rifiuti domestici. Al fine di evitare effetti dannosi sull'ambiente naturale e sulla salute umana, il dispositivo deve essere smaltito in luoghi appositamente destinati a questo scopo. Per ottenere ulteriori informazioni sul luogo e sul metodo di smaltimento sicuro, è necessario rivolgersi alle autorità locali o a un'azienda specializzata nel riciclaggio.
	ES	Cualquier dispositivo eléctrico o electrónico usado no debe ser utilizado ni arrojado junto con otros residuos producidos por el hogar. Con el fin de evitar efectos perjudiciales en el medio ambiente natural y la salud humana, el dispositivo debe ser utilizado en lugares destinados para ello. Para obtener más información sobre el lugar y el método de utilización segura, debe comunicarse con las autoridades locales o con una empresa especializada en reciclaje.
	RU	Использованное электрическое или электронное устройство не должно утилизироваться вместе с другими бытовыми отходами. Чтобы избежать негативного воздействия на окружающую среду и здоровья людей, такое устройство следует сдавать в специально предназначенные для этого места. Для получения информации о местах и способах безопасной утилизации использованного устройства необходимо обратиться в местные органы власти или компанию, занимающуюся переработкой отходов. Реестр BDO 000015700 Информацию о пунктах сбора использованного электрического и электронного оборудования можно найти на сайте организации по переработке отходов http://www.elektroeko.pl .

Eura-Tech Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 35A, 84-200 Wejherowo
Poland

www.eura-tech.eu

Made in China